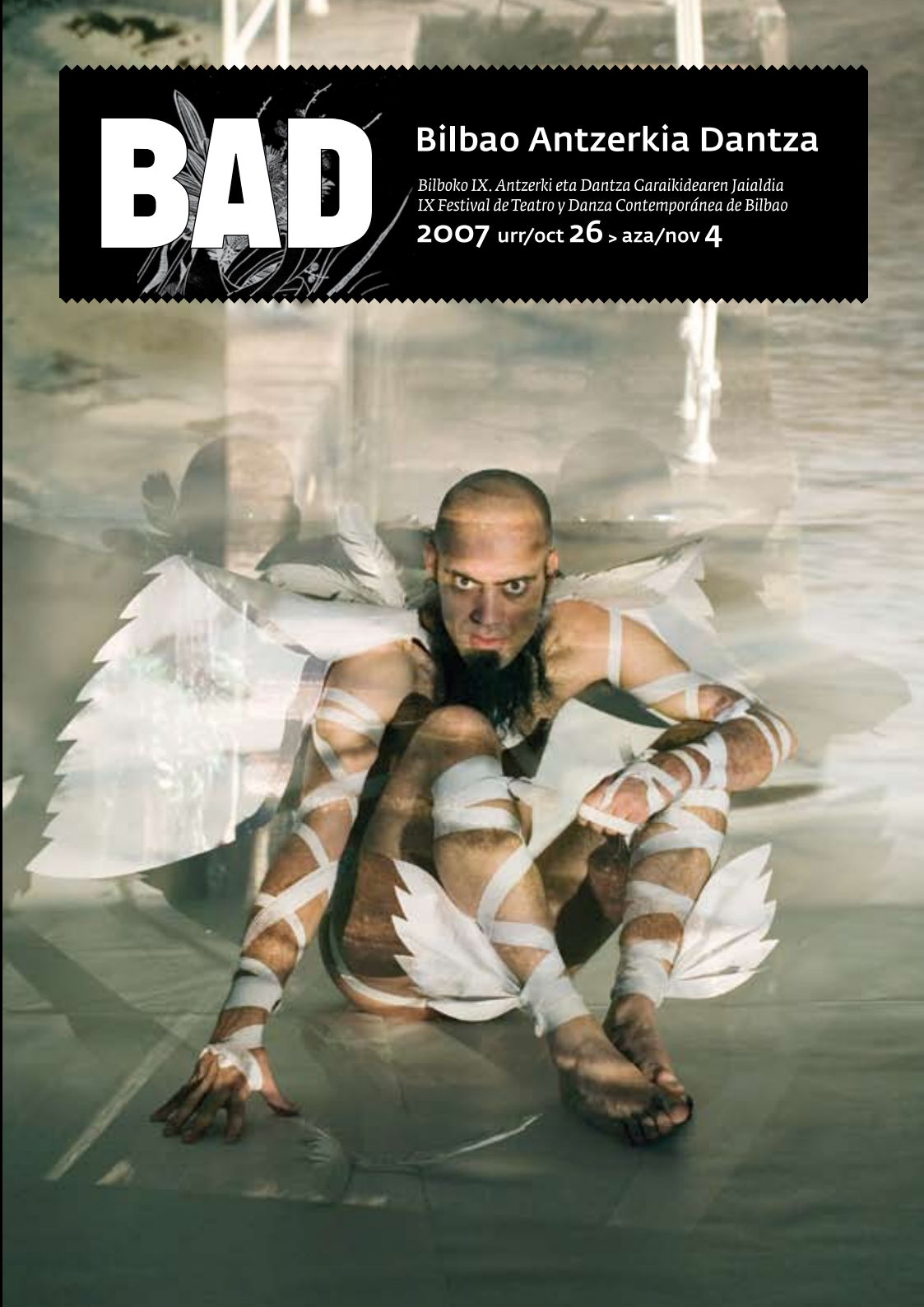


# BAD



## Bilbao Antzerkia Dantza

*Bilboko IX. Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdia  
IX Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao*

**2007** urr/oct **26** > aza/nov **4**

# BAD

## Bilbao Antzerkia Dantza

Bilboko IX. Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdia  
IX Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao

2007 urr/oct 26 > aza/nov 4

Arriaga / La Fundación / Bilborock / La Merced Ikastetxea / Atxuriko Lanbide Eskola  
San Frantzisko Auzo Etxea / BilbaoEszena / Bidebarrieta Liburutegia / La Bolsa  
ANTI- Liburudenda / Museo Diocesano de Arte Sacro / Eusko Tren  
Colegio Maestro García Rivero / Museo de Reproducciones Artísticas



Idea eta diseinua: Bilboko Udala + **neMónica** | grupo artista  
Argazkiak: Tere Ormazabal  
Aktorea: Alex Gerediaga  
Jantziak: Enriqueta Vega

**INFO + ERRESERBAK: 902 264 902**

[www.badbilbao.com](http://www.badbilbao.com)

[www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

### JAIALDIKO BULEGOA / OFICINA DEL FESTIVAL: Arriaga Plaza, 1

**Ordutegia:**

**Horario:**

Urriaren 15tik 25era: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00

Del 15 al 25 de octubre: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00

Urriaren 26tik azaroaren 4ra: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 22:00

Del 26 de octubre al 4 de noviembre: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 22:00

Antolatzailea / Organiza:



UDALA  
AYUNTAMIENTO

KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA  
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN



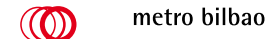
Babesleak / Colaboran:



Kultura  
Saila  
Departamento  
de Cultura



KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA



**EL CORREO**

Hotel babeslea / colaborador:



## BAD - BILBAO ANTZERKIA DANTZA

---

- 4 - BAD, eszenaren azken ordukoa Bilbon
  - 6 - BAD, la actualidad de la escena en Bilbao
  - 8 - Hau da BAD
  - 10 - Esto es BAD
  - 12 - BAD: Programazioa
  - 14 - PRE-BAD: Antzerkiola Imaginarioa: Una semana de FTI
  - 16 - "El Teatro es el otro"
  - 18 - PRE-BAD: Programazioa
  - 20 - Cuatro creadores
  - 22 - Otros Festivales
  - 24 - Txikia ederra
  - 26 - Glosarium
- 

### BAD

- 30 - CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL Y ANIMALARIO - "Marat - Sade"
  - 31 - TEATRO DE LAABADÍA - "Me acordaré de todos vosotros"
  - 32 - TEATRO ESPAÑOL - "Homebody / Kabul"
  - 33 - S2o - HIROAKI UMEDA - "Duo" + "While going to a condition"
  - 34 - CIE GREFFE - CINDY VAN ACKER - "Fractie (5 studies)"
  - 35 - JOCLÉCIO AZEVEDO NEC. NÚCLEO DE EXPERIMENTAÇÃO COREOGRÁFICA - "Apesar das evidências"
  - 36 - LA PEZ - "La danza que nos parió"
  - 37 - ZETAZEAK - "Cetáceas"
  - 38 - KATU BELTZ - "Gris Mate"
  - 39 - ETXEA. FREDERIC ETCHEVERRY & GLORIA ARAS - "Invertigo"
  - 40 - GAITZERDI TEATRO - "Uneka"
  - 41 - EL CANTO DE LA CABRA - "Trece años sin aceitunas"
  - 42 - BEATRIZ GÁZQUEZ - "Autorretratos"
  - 43 - LEIRE ITUARTE - "Delicias de la civilización"
  - 44 - LA CARRASPERA - "Caminantes"
  - 45 - DAKUMENE - "Ecos"
  - 46 - TRASHUMANTES - "Crónica de la noche abierta"
  - 47 - LOS CORDEROS - "Tocamos a dos balas por cabeza"
  - 48 - ROSA CASADO - "Paradise 2 - El sonido incesante de un árbol caído"
- 

- 50 - Alberto Quintana está de viaje (ese viejo viaje)
- 

### + BAD

- 54 - Itineris Apur Bad
  - 56 - Itineris Apur Bad: Programazioa
  - 58 - Instalazioa: "Burm(u)ina"
  - 59 - Performance-Happening: "Sin título"
  - 60 - Work in progress
  - 62 - Workshops
  - 64 - Hitzorduak eszenarekin / Citas con la escena
  - 65 - Arte kale
- 

- 66 - Making of
- 72 - Prezioak
- 74 - Espazioak



HAMAR URTE BETETZEN  
DITUGU ZURI ESKER

CUMPLIMOS DIEZ AÑOS  
Y LO HACEMOS GRACIAS A TI

[www.gubilbao.com](http://www.gubilbao.com)



## BAD, ESZENAREN AZKEN ORDUKOA BILBON

Lehenengo hamarkada betetzeko zorian delarik, BAD Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdia erabat errotuta dago Uriko kultur programazioan, eta urria eta azaroa bitarteko kultur gertaera nagusia bilakatu da. Hamar egunetan, antzerki-emanaldiak eta performanceak dantza eta bideo-instalazioekin, tailerrekin eta topaketa profesionalekin uztartuta antolatuko dira programa trinko honetan. Azken batean, berrikuntza Arte Eszenikoei dagozkien adierazpide guztietan.

Gure ikusentzulego objektiboa jende-multzotatik bat da, Arte Eszenikoen munduarekin nolabaiteko zerikusia duena, eta honekin batera, esperientzia artistiko berrietara zabalik dagoen gazte jende-multzotatik bat, ikuskizun bati dagozkion ohiko molde eta klitxeak apurtzeko beldur izpirik ez duena. Ildo honetan nabarmendu behar da aurreko edizioan aforoaren %65 bete zela, eta honek zalantzarik gabeko arrakasta islatzen duela.

Aurtengo berrikuntza "Pre BAD" izenaz bataiatu dugun atal berria da, antzerkiari eskainitako aste oso bat, jaialdia hasi aurretik "motorrak berotzen" lagunduko diguna. Atariko honen bitartez, ondo merezitako omenaldia eskainiko diogu urriaren 20tik 26ra bitartean, Mesedetako Eskola zaharrean, gaur egungo euskal antzerkian ezinbesteko erreferentzia bilakatu den FTI-Fábrica de Teatro Imaginario taldeari.

Horrekin batera nabarmendu behar da aurreko edizioan sartutako beste berrikuntza bat, dexenteko arrakasta handia lortu zuena: "Itineris Apur Bad", publikoak ohiz kanpoko eszenatokitara eramaten duen ibilbidea, bertako antzezle hasi berrien eskutik formatu txikiko lanez gozatzeko aukera izan dezan. Oraingo edizio honetan, antzerki-eskaintza ibiltari eta bitxi honetara inguratzen direnak erai-kin berezietan egindako emanaldiez gozatu ahal izango dira, Erronda kaleko etxebizitza partikular batetik hasi eta Artelan Berreginen Museoraino, García Rivero Eskola, Atxuriko tren-geltokia edota Eliz-Museoa ere bisitatuz.

Kontrako muturrean, Arriaga Antzokiaren kategoriatik eszenatoki "konbentzionalagoan", hiru antzezlanen Euskadiko estreinaldia egingo da: Peter Weiss-ek 60ko hamarkadan idatzi eta Animalario konpainiak Centro Dramático Nacional-ekin batera eta Alfonso Sastreren moldaketan arabera berregokitu duen "Marat/Sade" klasikoaren itzulera; "Me acordaré de todos vosotros", antzerkia, dantza, zuzeneko musika eta kontaketa senari aurre egiten dioten testuak uztartzen dituen Teatro de la Abadía taldearen lana; eta Mario Gasek zuzendu duen "Homebody / Kabul", talibanen barabaskeriak ez ezik Estatu Batuetako eta Sobietar Batasuneko gehiegikeriak eta armen salerosketa salatzen dituen Teatro Español-en ekoizpena.

Bilborock Aretoa erreferentziatzeko beste konpainia baten azken lanaren erabateko estreinaldiaren eszenatoki bihurtuko da: Gaitzerdi taldearen "Uneka" antzezlan. Mesedetako Eskolan, dantza, performanceak eta antzerki fisikoa eskainiko dira. Bilboko Eszena Arte Eszenikoen Udal Zentroan, bestealde, BADen "Work in Progress" sail klasikoak egingo da, oraingo honetan euskal-brasilatar talde batek antolatuko duen "De-Extranjís" izeneko diziplina-arteko egoitza-laboretegiaren bitartez. La Fundación-en Deustuko egoitzan, ohi bezala, dantza ikuskizunak izango dira nagusi, eta aurtengo Jaialdiak estreinatuko duen Atxuriko Eskolako egoitza berrian bideo-instalazio bat programatu da, baita performance-happening bat ere San Frantziskoko Udaltegian. Programa osatzeko, Kale-Arteetako Profesionalek VII. Topaketak, antzezlanak sortu eta taularatzeko ikastaroa eta Jaialdian parte hartuko duten zenbait artistarekiko hitzaldi eta solasaldiak egingo dira.

Laburbilduz, berrogeita hamar bat jarduerak eta ekitaldi antolatu ditugu, eta horietan guztietan, Euskadiko antzerkiari nahitaezko sostengua emateaz gain, beste leku batzuetako ikuskizun aukeratuak ere tartekatu ditugu, den-dena antzerki eta dantza garaikidearen baitan, zeren, alor honetan ere, Bilbok sortzaile eta zaleen behin-betiko erreferentziatzat errotu nahi baitu BAD Jaialdia lehendabiziko 10 urteak bete hurran delarik.

**Ibone Bengoetxea**

*Kultura eta Hezkuntza Sailko Zinegotzia  
Bilboko Udala*

## VOLVERÁS

a descubrir un Bilbao abierto a la modernidad.

Hesperia Bilbao

★★★★

Volverás al Hesperia Bilbao, el hotel de los colores. Un espacio de diseño y arquitectura vanguardistas, situado frente a la Ría, entre el museo Guggenheim y el casco antiguo. Un nuevo edificio de referencia en la ciudad que alberga todo lo que puedas desear: las magníficas vistas de sus habitaciones, la excelente gastronomía de su Restaurante La Ría, grandes salones para eventos, la comodidad de la tecnología Wi-free y por supuesto, un servicio realmente exquisito. Volverás a Bilbao. Volverás a Hesperia.

(+34) 902 397 398

[www.hesperia.com](http://www.hesperia.com)

**HESPERIA**  
somos hoteleros

Campo Volantín, 28 · 48007 Bilbao (España) · Tel: (+34) 944 05 11 00

[www.hesperia-bilbao.com](http://www.hesperia-bilbao.com) · [hotel@hesperia-bilbao.com](mailto:hotel@hesperia-bilbao.com)

## BAD, LA ACTUALIDAD DE LA ESCENA EN BILBAO

A punto de cumplir su primera década, el Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao BAD está ya plenamente asentado en la programación cultural de la Villa, y constituye de hecho la principal atracción cultural en la transición entre los meses de octubre y de noviembre. Son 10 días de un intenso programa en el que se combinan las representaciones teatrales y las performances, la danza y las video-instalaciones, los talleres y los encuentros profesionales. La innovación, en definitiva, en todo lo relacionado con el mundo de las Artes Escénicas.

La audiencia objetiva a la que nos dirigimos es un colectivo especializado, vinculado de alguna manera al mundo de las Artes Escénicas, complementado por un sector joven que apuesta decididamente por la apertura a nuevas experiencias artísticas, que no teme –sino todo lo contrario– la ruptura con los moldes o los clichés comúnmente aceptados a la hora de acudir a un espectáculo. Cabe destacar que en la última edición se cubrió alrededor del 65% del aforo, lo que representa un éxito fuera de toda duda.

La novedad para este año es la nueva sección bautizada como "Pre BAD", una semana dedicada específicamente al teatro para "calentar motores" antes del inicio del propio festival. Este prólogo va a constituir un merecido homenaje a FTI-Fábrica de Teatro Imaginario, una compañía de referencia en el teatro contemporáneo vasco, entre el 20 y el 26 de octubre en la sede del antiguo Colegio de La Merced.

A destacar también una innovación introducida en la pasada edición y que registró un notable éxito: "Itineris Apur Bad", un itinerario que conduce al público por escenarios desacostumbrados para disfrutar de diversas piezas de pequeño formato a cargo de los nuevos talentos locales. En la presente edición, quienes deseen acercarse a esta inusual experiencia teatral itinerante podrán disfrutar de las actuaciones en edificios verdaderamente singulares, desde una vivienda particular en la calle Ronda al Museo de Reproducciones Artísticas, pasando por el Colegio García Rivero, la estación de Atxuri o el Museo Sacro.

En el otro extremo, un escenario más "convencional" como el Teatro Arriaga presenta tres esperados estrenos en Euskadi: la reposición del "Marat/Sade" de Peter Weiss, un clásico de los años 60 revisitado por la compañía Animalario en colaboración con el Centro Dramático Nacional, con adaptación a cargo de Alfonso Sastre; "Me acordaré de todos vosotros", por el Teatro de la Abadía, una combinación de teatro, danza y música en directo, con textos que desafían la lógica narrativa; y la producción del Teatro Español "Homebody / Kabul", dirigida por Mario Gas, un alegato contra las atrocidades de los talibanes, pero también de los Estados Unidos, de la URSS o del comercio de armas.

La sala Bilborock acogerá el estreno absoluto de lo más reciente de otra compañía de referencia, Gaitzerdi, que presentará su obra "Uneka". En el Colegio de La Merced, se ofrecerá danza, performances y teatro físico. El centro municipal de Artes Escénicas BilbaoEszena acogerá la clásica sección del BAD "Work in Progress", en esta ocasión una residencia-laboratorio multidisciplinar titulada "De-Extranjis", a cargo de un grupo vasco-brasileño. La sede deustoarra de La Fundición se centra como es habitual en los espectáculos de danza, y se han programado asimismo una video-instalación en el Colegio de Atxuri, otra de las nuevas sedes del Festival, así como una performance-happening en el Centro Municipal de Distrito de San Francisco. El programa se completa con los VII Encuentros Profesionales de las Artes de la Calle, un curso de creación y puesta en escena y conferencias o charlas con algunos de los artistas presentes en el Festival.

En definitiva, casi medio centenar de actividades en las que hemos tratado de combinar el imprescindible apoyo al teatro del País Vasco con una cuidada selección de espectáculos de otras latitudes, encuadrado todo ello en el ámbito del teatro y la danza contemporáneos, en el que Bilbao aspira a consolidar definitivamente este Festival BAD como un referente para creadores y espectadores en la antesala de sus primeros 10 años de vida.

**Ibone Bengoetxea**  
Concejala de Cultura y Educación  
Ayuntamiento de Bilbao



[www.naque.es](http://www.naque.es)

[info@naque.es](mailto:info@naque.es)

Pasaje Guillén Orlegui, 1

13001 Ciudad Real 926.216.714

[www.libreriadeteatro.com](http://www.libreriadeteatro.com)

[info@libreriadeteatro.com](mailto:info@libreriadeteatro.com)

San Mateo, 30 - Metro Alonso Martínez

28004 Madrid 913.193.653 913.080.018

# HAU DA BAD

**0** - Antzerki eta dantza garaikideak. Horiexek dira BADen nortasunaren oinarritzko ezaugarriak, baina badira gehiago.

**1** - Garaikidea? Oraingoa esan nahi du. Sortzaile berriak, konpainia berriak, konpainia berriak, egun bizi eta sortzen duen jendea. Ohikoaren aurkakoa da, itxaroten ez dena. Artea zuzen-zuzenean bizitzeko aukera da.

**2** - Ohikoaren ondoan, antzerki eta dantzaren ohiko adierazpideen ondoan badira beste adierazpide batzuk ere: performance, instalazioak, aurrerapenari begira egiten diren lanak, arte-arlo batzuen nahasketa, tokikoaren balioa...

**3** - Eta horien guztien nahasketa bat-batekoa ere bai. Egungoaren balioaren zati handi bat arlo ezberdinak batera lantzeari, arteen arteko elkarlanari, muga zorrotzak difuminatzeari loturik dagoelako.

**4** - BADek tokiko eta nazioarteko proposamenak konbinatzen ditu. Astebetez jatorri askotako artistek elkarrekin egoteko aukera dute, ezagutzak elkarri trukatzeko bide aproposa dakarrela horrek.

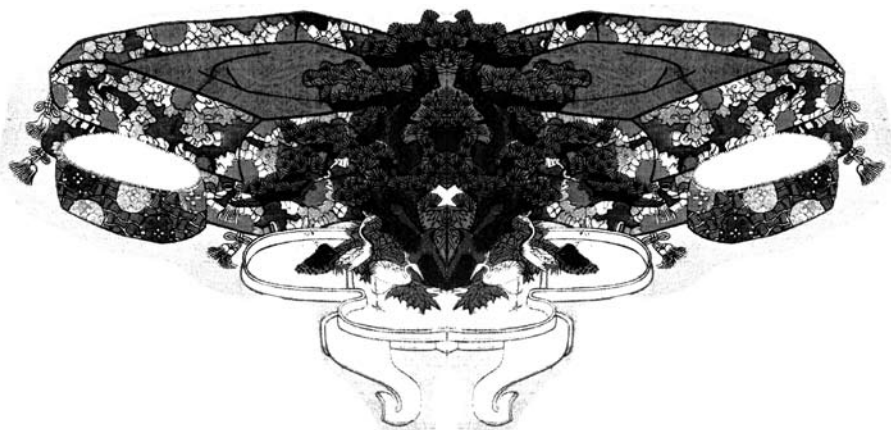
**5** - Eta hemengo ikusleekin lotura dutenei buruz hitz egin dezakete bildutako hemengo konpainiek eta sortzaileek, BAD jaialdian euren sortze-lanak erakusteko eta ikusleekin harremanetan egoteko aukera aparta izaten dute-eta. Erakusleihoa da hau guztia.

**6** - Jaialdia egokitzen da, apurka-apurka, sortze-lanak aldatu ahala, hain zuzen. Bizirik dago. Beraz, ohiko espazioekin batera beste batzuk ere erabiltzen dira; hau da klasikoenetatik, antzoki edo kontzertu-areto batetik esate baterako, artean gutxien erabiltzen direnetaraino, denda edo taberna bateraino adibidez.

**7** - BADek parte hartzeraz gonbidatzen du ohikoa ez den moduan, ez da bakarrik egotea, parte izatea ere bada. Antzerkiak bere-bereak dituen lekuetara heltzen dira dantza eta artearen beste adar batzuk ere; argi utziz inoiz baino dinamikoagoa den artea dugula aurrean; eta, horrekin batera, bilatu, mugitu eta lagundu egiten duten ikusleak.

**8** - Obren osagarri bada inguru oso bat sortze-lana non burutzen den erakusten duena. Ikastaroak, hitzal-diak, ikusleen aurrean hazi eta sormenaren mapa osatzen duten proiektuak, gauzak nola eta zergatik egiten diren deskubritzeko laborategia. Azken produktua eta horretara heltzeko prozesua.

**9** - Denak gara esploratzaile prozesu horretan: programatzaileak, sortzaileak eta ikusleak. BAD, hortaz, oihala zabaltu eta atzean dagoena ikusteko aukera da, baita horren aurrean zelan egon gura dugun itauntzeko ere.



10 ANIVERSARIO

nº 20

fmag



casa fundada en 1921

www.for.es



foto: energe

**for bilbao:**  
 gran vía 22, bilbao.  
 gran vía 46, bilbao.  
 victor 5, bilbao, (casco viejo)  
 zubiarre, bilbao, (local p-17)

**for centros comerciales:**  
 max center, baracaldo, (local a-60)  
 megapark, baracaldo, (outlet)  
 artea, lejona, (local b-61)  
 garbera, san sebastián, (locales a-46 y a-56)  
 urbil, san sebastián, (local b-10)  
 grancasa, zaragoza, (local b-10)

**pepe jeans:**  
 correo 13, bilbao.  
 max center, baracaldo, (local a-33)  
 artea, lejona, (local b-54)

**tommy hilfiger:**  
 zubiarre, bilbao, (local p-17)

# ESTO ES BAD

---

**0** - Teatro y danza contemporáneos. Son las señas básicas de identidad de BAD, pero hay otras muchas.

**1** - ¿Contemporáneo? Es ahora. Son sobre todo nuevos creadores, nuevas compañías, gente que vive y crea hoy mismo. Es lo reverso de lo convencional, lo inesperado. Es la oportunidad de vivir el arte en vivo.

**2** - Junto a lo convencional que hay en formas de expresión como el teatro y la danza, una apuesta distinta: la performance, las instalaciones, los trabajos en progreso, la mezcla de disciplinas, el valor de lo local...

**3** - Y la inesperada combinación de todas ellas, también. Porque parte del valor de lo contemporáneo reside en la interdisciplinariedad y la colaboración entre las artes, en la difuminación de las fronteras entre ellas.

**4** - BAD combina también las propuestas más locales con las internacionales. Es un espacio en el que los artistas de muy distintos lugares conviven durante una semana, lo cual propicia la puesta en común de los conocimientos mutuos.

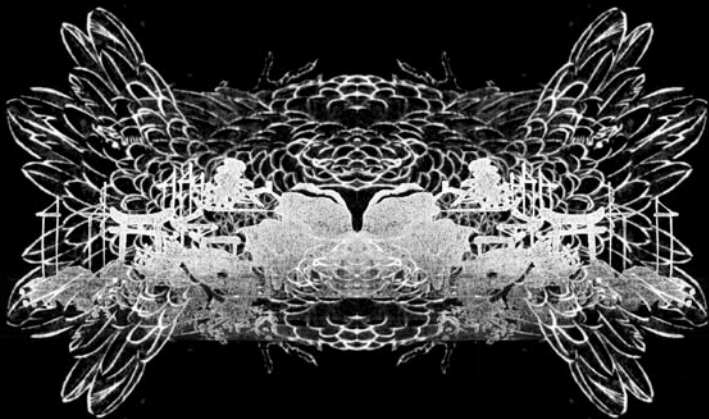
**5** - Y sobre lo que hay en común con el público de aquí, pueden hablar las compañías y creadores en general que encuentran en BAD un buen espacio para mostrar sus creaciones y para mantener su relación con el espectador. Es un escaparate de lo que se hace aquí y ahora.

**6** - El festival va adecuándose, cambiando a la vez que van cambiando las propuestas creativas. Está vivo. De ahí que haga uso de espacios estándar y de otros no tan convencionales: desde lo más clásicos, como un teatro y una sala de conciertos, hasta los más cotidianos y menos utilizados artísticamente hablando, como la mismísima calle, una tienda, un bar.

**7** - BAD invita a participar de manera diferente, pues no sólo se trata de estar sino de ser... parte. La llegada a los lugares comunes del teatro la danza y el resto de las disciplinas habla de un arte más dinámico que nunca y de un público que busca, que se mueve, que acompaña.

**8** - Para acompañar las obras hay además todo un contexto que intenta mostrar el entramado en el que se crean. Cursos, charlas, proyectos que crecen ante el espectador y que componen un mapa de la creación, un laboratorio en el que investigar cómo y por qué se hacen las cosas. El producto final y también el proceso por el que se llega hasta él.

**9** - En ese proceso exploran todos: programadores, creadores y espectadores. Y BAD es una oportunidad para apartar el telón y mirar lo que hay detrás. Y de preguntarse cómo queremos estar delante.



**unidos damos fuerza  
a la creación de nuestro tiempo**

**SGAE** protege y promueve la creación

[www.sgae.es](http://www.sgae.es)

PROGRAMAZIOA

| Ordua                               | Lana                             | Taldea                 | Espazioa     | Generoa          | Hizk.      | Irau.     | Jat.  | Eduk. |
|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------|--------------|------------------|------------|-----------|-------|-------|
| Hora                                | Obra                             | Compañía               | Espacio      | Género           | Idi.       | Durac     | Proc. | Af.   |
| URR 20 OCT - larunbata / sabado     |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: Au revoir trinfadores!  | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Cast       | 75'       | EUS   | 150   |
| URR 21 OCT - igandea / domingo      |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: Yuri Sam                | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Eusk       | 70'       | EUS   | 150   |
| URR 22 OCT - astelehena / lunes     |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: Kaputen Kanta           | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Cast       | 50'       | EUS   | 150   |
| URR 23 OCT - asteartea / martes     |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: 8 olivettis poéticos    | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Eusk       | 80'       | EUS   | 150   |
| URR 24 OCT - asteazkena / miércoles |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: 8 olivettis poéticos    | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Eusk       | 80'       | EUS   | 150   |
| URR 25 OCT - osteguna / jueves      |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: 8 olivettis poéticos    | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Cast       | 80'       | EUS   | 150   |
| URR 26 OCT - ostirala / viernes     |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | PRE BAD: 8 olivettis poéticos    | FTI                    | La Merced    | Teatroa          | Cast       | 80'       | EUS   | 150   |
| 20:00                               | Marat Sade                       | CDN +ANIMALARIO        | Arriaga      | Teatroa          | Cast       | 2,30 h.   | MAD   | 1.200 |
| 22:00                               | INAUGURAZIO IKUSKIZUNA           | DJ / lunch             | Bilborock    | Aurkezpena       |            | 120'      | EUS   | Limit |
| URR 27 OCT - larunbata / sábado     |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 20:00                               | Marat Sade                       | CDN +ANIMALARIO        | Arriaga      | Teatroa          | Cast       | 2,30 h.   | MAD   | 1.200 |
| 20:00                               | Apesar das evidências            | NEC. /JOCLECIO AZEVEDO | Bilborock    | Perform. Conf.   | Port./ingl | 35'       | POR   | 200   |
| 20:30                               | Duo + While going to a condition | S2o – HIROAKI UMEDA    | La Fundación | Dantza           | —          | 20' + 23' | JAP   | 80    |
| 21:30                               | Trece años sin aceitunas         | EL CANTO DE LA CABRA   | La Merced    | Teatroa          | Cast       | 80'       | MAD   | 80    |
| URR 28 OCT - igandea / domingo      |                                  |                        |              |                  |            |           |       |       |
| 18:30                               | Autorretratos                    | BEATRIZ GÁZQUEZ        | La Merced    | Dantza           | —          | 30'       | EUS   | 150   |
| 19:00                               | Delicias de la civilización      | LEIRE ITURATE          |              |                  | —          | 20'       | EUS   |       |
| 20:00                               | La danza que nos parió           | LA PEZ                 | Bilborock    | Teatroa Pezform. | Cast       | 60'       | EUS   | 100   |
| 20:30                               | Duo + While going to a condition | S2o – HIROAKI UMEDA    | La Fundación | Dantza           | —          | 20' + 23' | JAP   | 80    |
| 21:30                               | Caminantes                       | LA CARRASPERA          | La Merced    | Dantza Teatroa   | Cast       | 30'       | EUS   | 150   |

| Ordua                                                                                                                            | Lana                           | Taldea                                  | Espazioa  | Generoa          | Hizk. | Irau.   | Jat.  | Eduk. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|-----------|------------------|-------|---------|-------|-------|
| Hora                                                                                                                             | Obra                           | Compañía                                | Espacio   | Género           | Idi.  | Durac   | Proc. | Af.   |
| URR 29 OCT - astelehena / lunes                                                                                                  |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 18:00, 19:00, 20:00 ITINERISAPUR BAD - Ikusi katalogoa: Lanak, taldeak eta espazioak /Ver catálogo: Obras, compañías y espacios. |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| URR 30 OCT - asteartea / martes                                                                                                  |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 18:30                                                                                                                            | Ecós                           | DAKUMENE                                | La Merced | Dantz            | Cast  | 25'     | EUS   | 150   |
| 20:00                                                                                                                            | Cetáceas                       | ZETAZEAK                                | Bilborock | Teatroa          | Cast  | 50'     | EUS   | 100   |
| 20:00                                                                                                                            | Me acordaré de todos vosotros  | TEATRO DE LA ABADIA                     | Arriaga   | Teatroa          | Cast  | 1,45 h. | MAD   | 1.200 |
| 21:30                                                                                                                            | Crónica de la noche abierta    | TRASHUMANTES                            | La Merced | Teatroa Dantz    | Cast  | 70'     | EUS   | 150   |
| URR 31 OCT - asteazkena / miércoles                                                                                              |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 20:00                                                                                                                            | Gris Mate                      | KATU BELTZ                              | Bilborock | Teatroa          | Cast  | 90'     | EUS   | 200   |
| 21:30                                                                                                                            | Tocamos a dos balas por cabeza | LOS CORDEROS                            | La Merced | Teatro Fisikoa   | Cast  | 60'     | CAT   | 150   |
| AZA 01 NOV - osteguna / jueves                                                                                                   |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 18:30                                                                                                                            | Homebody / Kabul               | TEATRO ESPAÑOL                          | Arriaga   | Teatroa          | Cast  | 3 h.    | MAD   |       |
| 20:00                                                                                                                            | Invertigo                      | ETXEA                                   | Bilborock | Performance      | --    | 45'     | FR    |       |
| 21:30                                                                                                                            | Tocamos a dos balas por cabeza | LOS CORDEROS                            | La Merced | Teatro Fisikoa   | Cast  | 60'     | CAT   |       |
| AZA 02 NOV ostirala / viernes                                                                                                    |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 20:00                                                                                                                            | Homebody / Kabul               | TEATRO ESPAÑOL                          | Arriaga   | Teatroa          | Cast  | 3 h.    | MAD   |       |
| 20:00                                                                                                                            | Uneka                          | GAITZERDI TEATROA                       | Bilborock | Célula dramática | Eusk  | 45'     | EUS   |       |
| 21:30                                                                                                                            | Paradise 2 – el sonido ...     | ROSA CASADO                             | La Merced | Performance      | Cast  | 45'     | MAD   |       |
| AZA 03 NOV - larunbata / sabado                                                                                                  |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 20:00                                                                                                                            | Homebody / Kabul               | TEATRO ESPAÑOL                          | Arriaga   | Teatroa          | Cast  | 3 h.    | MAD   |       |
| 20:30                                                                                                                            | Fractie (5 studies)            | CIE GREFFE - CINDYVAN ACKERLa Fundación |           | Dantz            | --    | 33'     | SUI   |       |
| 21:30                                                                                                                            | Paradise 2 – el sonido ...     | ROSA CASADO                             | La Merced | Performance      | Cast  | 45'     | MAD   |       |
| AZA 04 NOV igandea / domingo                                                                                                     |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 20:30                                                                                                                            | Fractie (5 studies)            | CIE GREFFE - CINDYVAN ACKERLa Fundación |           | Dantz            | --    | 33'     | SUI   |       |
| Jaialdiko Bulegoa / Oficina del Festival                                                                                         |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| Arriaga Plaza, 1                                                                                                                 |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| 902 264 902                                                                                                                      |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |
| www.badbilbao.com                                                                                                                |                                |                                         |           |                  |       |         |       |       |



## ANTZERKIOLA IMAGINAROA: UNA SEMANA DE FTI

**ORAINGOAN BAD EZ EZIK, AURRE BAD ERE EGONGO DA, ASTEBETEKO DENBORALDITXOA BAD JAIALDIA HASI AURRETIK. AURTEN EGINGO DA AURRENEKOZ, ETA ZAZPI EKITALDI BILDUKO DITU.**

Antzerkiola Imaginarioa-ren monografikoa izango da. Euskal antzerkigintza garai-kidean erreferentziako konpainia denak emango dio hasiera atal honi eta hurrengo urteetan beste konpainia batzuk izango dute lekua.

Asteazken zehar Alk bere antzezlan esanguratsuenak taularatuko ditu; horietako batzuk jaialdi honetako aurreko edizioetan ikusi ahal izan ditugu. Antzerkiola Imaginarioak euskal antzerkigintzan eta atzerrian (Kairorik Nuevo Mexikora) egin duen 10 urteko ibilbidea erakutsiko digu. Antzerkiola Imaginarioa-rentzat garrantzitsua izan da hasiera-hasieratik gaur egungo gaiak taularatzea, hau da, edonori gertatzen zaizkionak, baina orijinaltasun-puntu batekin (kodea eta hizkuntza). Esaterako, ohikoena bada protagonista eta antagonista egotea, arazoa beti inorena izatea, eurak saiatzen dira jendearen barne-gatazka kanporatzen: erotasuna, desioa, porrota, garaipena...

Antzezlanak jatorrian idatzitako hizkuntzan taularatuko dira: 'Au Revoir Triunfadores!' eta 'Kaputen Kanta', 'Yuri Sam' eta '8 olivettis poéticos'; azken hau beren beregi antzeztuko dute (lau funtzio) berriro BAD jaialdian. Estetika asko zaintzen duen Antzerkiola Imaginarioak Bilborock Aretoa beteko du urriaren 20tik 26ra, 20:00etan hasita.

Horrez gain, aurkezpen-foroa egiteko asmoa dago, konpainiaren ibilbidea azaltzeko eta ikusleekin hitz egin ahal izateko. Antzerki-taldeak egin duen lan gogorra eta bizi izan dituen gorabeherak ezagutarazi nahi dira; azpimarratu nahi ditugu konpainiak euskal antzerkigintzako hamar urteko ibilbidean egin dituen sormen-lanak eta ikerketa- eta heziketa-lanak.

**ESTA VEZ NO SÓLO HABRÁ BAD, SINO TAMBIÉN PRE BAD, UNA SEMANA ENTERA ANTES DE LA CELEBRACIÓN DEL FESTIVAL, CON LA QUE SE CREA UNA MINITEMPORADA PREVIA. UN APERITIVO QUE EN ESTA PRIMERA EDICIÓN INCLUYE UN TOTAL DE SIETE PLATOS.**

Será un monográfico de la FTI-Fábrica de Teatro Imaginario, compañía de referencia del teatro contemporáneo vasco, el que inaugure con sus creaciones este nuevo apartado que inicia una andadura nueva dentro del Festival y que se repetirá con otras compañías en próximas ediciones.

La FTI pondrá en escena durante una semana cuatro de sus obras más representativas - algunas vistas ya en el marco de ediciones anteriores del festival - mostrando así el recorrido de la compañía en sus ya 10 años de presencia estable en el panorama teatral vasco e internacional (desde El Cairo a Nuevo México). Para la FTI, desde el principio, lo importante ha sido poner en escena temas de actualidad, lo que le pasa a todo el mundo, pero con un punto de originalidad que reside en su código y lenguaje. Así, mientras lo normal es que existan un protagonista y un antagonista, que el problema sea siempre el otro, ellos tratan de destacar el conflicto interno de cada uno: la locura, el deseo, el fracaso, el triunfo...

Las obras serán representadas en la lengua en la que fueron originalmente escritas: 'Au Revoir Triunfadores!' y 'Kaputen Kanta', 'Yuri Sam' y '8 olivettis poéticos', que se recupera expresa y únicamente con motivo del BAD en cuatro funciones. La trabajada estética de la Fábrica de Teatro Imaginario llenará del 20 al 26 de octubre La Merced, a partir de las 20.00 horas.

Además, está prevista una presentación-foro en la que se recoja la trayectoria de la compañía y que permita entablar un diálogo abierto con el público asistente. Se trata de transmitir el intenso trabajo realizado y las vicisitudes vividas por el grupo, haciendo hincapié tanto en los trabajos de creación como en los estudios de investigación y formación llevada a cabo por la compañía durante sus diez años de presencia estable en el panorama teatral vasco.

**PRE  
BAD**  
BAD 2007. Bilbao Antzerkia Dantza

**FTI**

ANDER LIPUSEK, ANTZERKIOLA IMAGINARIOKO FUNDATZAILE ETA EGILE NAGUSIETAKO BATEK, KONPAINIAREN HASIERA GOGORATZEN DU ETA ETORKIZUNARI BURUZ HITZ EGITEN DU

# “EL TEATRO ES EL OTRO”



Ander Lipus estuvo siete años estudiando y trabajando en Madrid. Y nada más volver a Bilbao -que recorría con la cámara hinchándose a hacer fotos porque ya ni lo reconocía-empezó a relacionarse con compañeros que como él querían dedicarse de lleno a la creación artística. El mismo día de la inauguración del Museo Guggenheim, en octubre de hace diez años, se inauguraba la Fábrica de Teatro Imaginario, una de las compañías más estables del panorama vasco. Mucho ha llovido desde entonces, pero siguen empeñados en crear y mostrar un teatro de códigos originales y muy personales.

## ¿Cómo surge la FTI?

Creamos el Minaespazio, en la calle Labayru, un espacio necesario para crear y soñar, y también para mostrar lo que queríamos hacer. A raíz de ahí, en ese lugar, surgieron diversas líneas de investigación y disciplinas: escritores, performers, músicos, videoinstalladores, actores... Una parte de nosotros se decidió por un laboratorio en el que indagar en propuestas actorales, dramáticas, y así nació la FTI. Yo venía de estudiar 'los métodos', que te enseñan el porqué, y lo que quería era hacer, el qué.

## Y empezasteis a crear.

Primero fueron talleres, investigaciones, y fueron surgiendo los montajes. Al principio cosas muy pequeñas y con el tiempo, viendo la energía que había, con una quincena de intérpretes ilusionados, propuse los '8 olivettis poéticos'. Y tiene 8 autores, de ahí el nombre. Fue una locura, todo siempre desde el 'underground', influido el resultado por el espacio rectangular y estrecho, entre muchos edificios, en el que estábamos. En '8 olivettis' el escenario era de esa forma, en el centro del público, rodeados de los espectadores.

## ¿Y?

Y empezó a venir gente y más gente a ver la obra. Hasta que fuimos a La Fundación; ahí fue el 'boom', la crítica nos puso por las nubes, éramos el porvenir.

## Incluso más allá del 'underground'.

### ¿Cómo se siente uno con ese éxito?

Pues la verdad es que más gilipollas. Eso lo tengo clarísimo. Yo he estado un año que no soportaba a Ander Lipus, me parecía un gilipollas. Porque olvidas un poco para qué haces lo que haces. Éramos cuarenta personas persiguiendo una utopía.

## ¿Cuál?

Seguir hasta el horizonte y cuando llegas a ese, ver que hay otro y seguir hasta él. Pero he aprendido una cosa: a no tener ilusión. Llega el desencanto. Y eso está reflejado en 'Au Revoir, triunfadores!'. Es que en la FTI el proceso creativo tiene que ver con nuestra vida artística y personal. 'Yuri Sam' es una historia sobre la locura, como un mito, con su rito, pero vivido. Si por algo nos hemos destacado es por esa originalidad, por algo no estructurado ni hermético, sino cambiante.

## Empezáis otro ciclo, otra etapa en la FTI.

Nos hicimos empresarios, cooperativistas... Nos dolían las tripas, porque ya no sólo nos encargábamos de la creación, sino de todo lo demás, esa gestión. Y eso contribuyó al desencanto, a ver que ya no haces las cosas como las hacías. Ahora seguimos, pero en otros términos. Yo me he ido a vivir a Aulesti, y milito para el pueblo. Hago lo que quiero para que la gente

lo vea, hago talleres, adapto las obras para los críos. Todo esto ya no encajaba en la Fábrica, porque no encaja en la llamada 'política cultural'. Y era insostenible: no se puede tener una compañía alternativa y vivir del teatro.

## Pero con la FTI hay planes.

Sí, sí, el grupo ya no es empresa pero se mantiene para poner en marcha cosas. Lo que hacemos es buscartos la vida por otros lados. La compañía ha madurado. Tengo muchísimas obras esperando.

## ¿Y qué son esas obras? ¿Por qué hacen?

Es una necesidad de saber y de querer entender en qué momento vives y qué quieres hacer. Es una búsqueda de la manera en que quieres hacer las cosas. Y es ponerlo en común con otras personas, ponerse de acuerdo o no, encontrar algo. Es crear y adaptar lo que se crea a los distintos públicos. Es radicalizar el

“NI ‘METODOAK’ IKASTETIK NENTORREN; METODO HORIEK ZERGATIK IRAKASTEN DIZUTE, ETA NIK EGIN EGIN NAHI NUEN, HAU DA, ZER. HORRELA SORTU ZEN ANTZERKIOLA IMAGINARIOA”

“ARRAKASTAREN ONDORIOZ ASTOPITO HANDIAGO SENTITZEN ZARA. HORI ARG-ARGI DAUKAT. NIK, URTEBETEAN, EZIN IZAN DUT ANDER LIPUS JASAN, ASTOPITOIA IRUDITZEN ZITZAIDAN”

“GURE UTOPIA ZERUMUGARA HELTZE DA ETA, HORRA HELTZEAN, BESTE BAT DAGOELA IKUSTEA ETA HARAINO JOATEA”

teatro que conocemos, entrar en códigos y puestas en escena diferentes, no estándar.

## Esos códigos de la FTI...

Es difícil de explicar pero es... No todo el mundo entra. Alguien dijo que hacíamos un teatro en determinada frecuencia y si entras, flipas pero si no, no hay nada. Para mí el teatro es el otro. Y me interesa el otro no desde el punto de vista de quien posee la verdad, de quien le está mostrando algo, sino de la mentira, del engaño. Teatro. Para eso partimos de nuestros impulsos, de pasiones, de lo que de verdad sentimos. Eso es lo que hace que la FTI para mí sea sagrada, intocable. Son imágenes que sólo tenemos nosotros.

## Nada que ver con el teatro más estándar.

El teatro clásico siempre representa el conflicto con el otro, buenos y malos, tú o yo, el 'happy end' y estas mierdas; es lo que son, en la vida te sientes una mierda porque no tienes eso que te enseñan. Pero la FTI siempre habla de todo lo demás. El conflicto siempre es con uno mismo. Yo soy el bueno y el malo. Al espectador le cuesta entrar ahí, pero si lo hace, viaja.

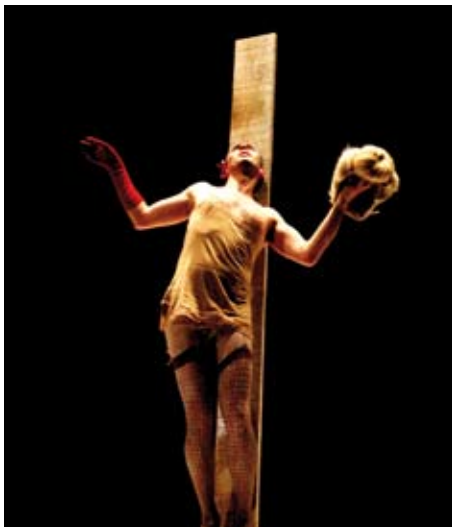
## PRE BAD: FTI

La Merced Ikastetxea, 20:00

URR 20 OCT

### Au revoir triunfadores!

Gaztelania - 75'



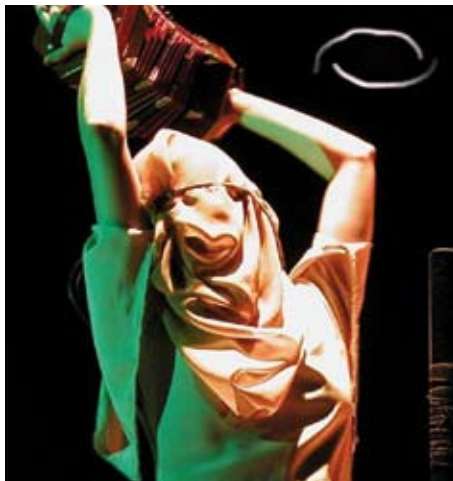
Mago handi batek esaten du, garai berri hauetako arriskurik handiena hipopotamo bihurtzea dela, animalia geldoa, pisutsua eta patxadazalea. Komedia triste honen hiru protagonistak benetazko poetak dira, asmo eta gogo berdintsuak dauzkaten poetak: euren buruaz beste egin nahi dute metamorfosi beldurgarria jasan baino lehen. Euren patuak azkenengo zubia izan behar du nahitanahiez, suizidiorako amildegia perfektua: Bluesborough Southampton Mc intyre Madison Bridge-a. Kapitainaren etxea. Hildakoen Zubia..

Un gran mago sostiene que, en estos nuevos tiempos, el gran peligro es transformarse en hipopótamo, animal lento, indiferente, pesado y comodón. Los protagonistas de esta comedia triste comparten la firme determinación de acabar con su vida antes de la terrible metamorfosis. Su destino no puede ser otro que el puente final, el abismo perfecto para el suicidio: El Bluesborough Southampton Mc Intyre Madison Bridge. El Hogar del capitán. El Puente del Muerto.

URR 21 OCT

### Yuri Sam

Euskara - 70'



Yuri Sam 2000. urteko neguan hil zen. Diagnostika: bihotz hausdura eta zorotasuna. Hala ere, bere xaman-izpirituak kosmosetik bidaiatzeko ahalmena dauka, bizidun pribilegiatuak bisitatzeko ahalmena, esaterako. Hau otoitz da, errituala. Eta aiene, bizitzaren apologia eta nostalgia, sekretu eta oroimen artean, Yuri Samek otoitz egiten du. Agian otoitza zaharrak baino ez dira, beste garai eta beste mundu bateko otoitzak, hitzak eta hitzak –ezpainek mugitutako haizea baino ez– agian egia bakarra izkutatzen duten hitzak; arnasa hartzen dugula eta, egunen batean, arnasa hartzeari uzten diogula.

Yuri Sam murió en el invierno del 2000. Fractura de corazón y locura. Su espíritu de chamán le permite sin embargo viajar por el cosmos, visitar, por ejemplo, a los privilegiados vivos. Esto es una oración. Esto es un ritual. Y entre lamentos, apologías y nostalgias de la tierra, entre secretos desvelados y recuerdos de tiempos mejores, Yuri Sam reza a los dioses y espíritus en un idioma arcaico. Palabras para ocultar quizá lo único verdadero: que respiramos y, algún día, dejamos de respirar.

La Merced Ikastetxea, 20:00

URR 22 OCT

### Kaputen Kanta

Gaztelania - 50'



Hildakoen kanta. Hilotzen dantza. Amaieraren ospakizuna. Requiem alaia. IVY eta DORA, bibolina eta tronpetak, itxura iluneko espaziora heltzen dira euren bihotz dantzarekin. Negar-kantari baldar hauek, heriotzaren aurrean atsekabetu beharrean, zulo eta amaiera guztiak ospatzen dituzte, berriz hasteko eta guztiz bizirik sentitzeko aukera ematen baitigute.

El canto de los muertos. El canto de las muertas. La celebración del final. El réquiem feliz. IVI y DORA, el violín y la trompeta, llegan a un espacio con forma funesta y fondo bailón. Estas grotescas plañideras, lejos de lamentar la muerte de todo lo que muere, celebran todo los finales, ajenos y propios, como condiciones para un nuevo principio.

URR 23 - 24 - 25 - 26 OCT

### 8 olivettis poéticos

23 - 24 Euskara // 25 - 26 Gaztelania - 80'



Bilbao 1999. Egunkari ahortzi baten erredakzioa: zortzi izpiritu harpajole jolas eta isekara emanak cyber punk kuttun baten eta bere xomorro kontzientziaren eskutik. Antzerkiaren eromena berpiztu eta euren purutasunaren mende hiltzen dira. Ikuslearen begirada eternalaren menpe, errealtate dramatikoaren iragankortasunari buruzko abisua.

Bilbao 1999. La redacción de un periódico olvidado: ocho espíritus burlones guiados al juego y la chanza por un entrañable punky-cibernético y su insecta conciencia, resucitan la locura del teatro y mueren víctimas de su pureza. Un aviso de lo efímero de la realidad dramática a manos de la eterna mirada del espectador.

# CUATRO CREADORES

## ANA VALLÉS

**Creadora y directora de 'Me acordaré de todos vosotros', del Teatro La Abadía**

*Teatro Arriaga. 29 y 30 de octubre*

Personas ante personajes. Teatro como lugar de encuentro.

Creo en la capacidad de comunicación y entendimiento frente a una sociedad que antepone el "aparato" a la relación personal: el móvil, el ordenador, el vídeo.

El teatro debe recuperar a las personas. Y para tener conciencia de identidad las personas necesitamos la memoria. Por eso he querido hablar de la memoria.

Quiero mostrar la memoria como un acto de voluntad, de responsabilidad individual. De hecho la clave de lo que somos es lo que hemos decidido olvidar. Y la decisión de olvidar comienza en la infancia

Por otra parte, es habitual el hecho de escribir sobre un suceso o una persona para conservar su memoria. No hay nada que decir sobre la memoria y el olvido salvo que, pese a las apariencias, no están opuestos, son la misma cosa, porque al recordar un hecho, una situación, una persona, se recrea, se reinterpreta, se reinventa. Se olvida, porque el recuerdo cambia con los días y se transforma en una ficción.

Lo que se decide olvidar es lo que da forma a la memoria.

## PAKO REVUELTAS

**'Burm(u)ina'-ren sortzailea**

*Atxuriko Lanbide Eskolan. Urriaren 30-31. Azaroaren 1*

Emakume lagun batek zioen bizitza bera, geureak bederen, zatikako bizitzak direla. Normalean, geure egunerokotasunean, batera bizitzen ohi ditugu hainbat istorio. Horiek, bada, euren artean desberdinak ditugun kontuak dira; batzuetan kontraesankorrak ere badira eta, ahal dugun moduan, haien ondorio bihurtzen gara. Hala nahiko bagenu ere, ez dugu errealitate lineala bizi, non istorio bat amaituta beste batean hasten garen. Ez. Geure bizitzaren gertaerak elkarrekin uztartuta datoz, ezinbestean. Mokadu bat hartu orduko hurrengoan ari gara pentsatzen, norbait maitatzeari utzi baino lehen ari gara beste norbait maitatzen. Desamodioak korapilatzen zaizkigu, baita lanak edo estimatzen ditugun lagunak ere. Nahi dutena egin eta desagiten duten moralik gabeko politikari ustelen eldarnioen ikusle inpotenteak gara, gure partez erantzun sinesgarria antolatzeko kementik gabe. Lo nagoenean ere egiten dut amets. Itzarri eta ametsetan nago. Gure barne munduaz nahi dugu hitz egin eta ikusleari bertara sartzen utzi; horrela, gertatzen zaiguna sentiarazi nahi diogu.

Bada, batzuetan, musika entzutean edo telebistari begira gaudela, goizean lagun batekin izan dugun elkarriketa datorkigu akordura, eta horrexek gogorarazi digu aitzak duela hogei urte esandako zerbait. Asteon erretzeari utziko diodala esan badut ere, aldi berean etorri zait zigarro bat erretzeko gogo bizia, edo droga gogoragoren bat hartzekoa, baina ezin dut, bihar burua argi beharko dut eta... Zertara datorren hau guztia? Den dena ari zaigula gertatzen, hauxe dugula gure bizitza eta nahi izanda ere ezin diogula izkin egin".

## HIROAKI UMEDA

**Coreógrafo y bailarín de 'S20: Duo + While going to a condition'**

*La Fundación. 27 y 28 de octubre*

Acabo de empezar la gira de otoño y se trata de un tour muy grande y muy duro para mí; nunca había hecho uno tan largo. Me lleva por muchos países de Europa -Francia, Italia, Portugal, España- y, a Estados Unidos y el norte de África, sin descanso. No pisaré Japón hasta el diciembre. Un trabajo muy duro con el que presento S20, una performance a la que espero que acuda y se divierta el máximo posible de gente. Con ella desarrollo una investigación mezcla de artes escénicas y visuales que pueden contemplarse como instalaciones audiovisuales de mi mundo más personal.

## DAVID CLIMENT

**Creador y actor en 'Tocamos a dos balas por cabeza', de Los Corderos.**

*La Merced Ikastetxea. 31 de octubre y 1 de noviembre*

En Tocamos a dos balas por cabeza, nos adentramos en un viaje quimérico-utópico por los entresijos de la cultura popular, la religión, la superstición, las leyendas, los dogmas, los fanatismos, el lenguaje... En fin, buena parte de los comportamientos que nos diferencian del resto de seres vivos. Nos centraremos en las creencias más arraigadas de la humanidad, ya que algunas de ellas se acercan peligrosamente a la patología.

"Me intriga mucho el poco interés con el que se ha estudiado la credulidad (...).

Pienso que la especie humana es crédula por naturaleza (...). Una creencia es un hábito mental, algo que se adquiere por repetición (...). Las creencias se imponen por procedimientos automáticos. No puedo creer en algo voluntariamente".

La inteligencia fracasada (teoría y práctica de la estupidez), José Antonio Marina.



## OTROS FESTIVALES

IPARRALDETIK HEGOALDERA ETA EKIALDETIK MENDEBALDERA, KONBENTZIONALAK EZ DIREN DANTZAK ETA ANTZERKIAK ESPAZIO BEREZIAK DITUZTE, SORTZAILEAK ETA IKUSLEAK HARREMANETAN JARTZEKO PENTSATUAK.

**PLATAFORMA**, HITZ EGITEN HASI DEN PROGRAMATZAILE TALDE BATEK KONBENTZIONALA EZ DEN SORMEN-LAN ESZENIKO GARAIDIA SORTU DU JAIALDIEN IKUSPEGITIK. HELBURUA EKIMEN ZEHATZ ETA PRAKTIKOAK PROPOSATZEA DA, DIZIPLINA BERRI HAUEK SUSTATZEKO.

Décima, quinta, vigésima, primera edición. Consolidados o recién nacidos, los festivales consagrados a la creación contemporánea son una realidad en toda Europa. De norte a sur y de este a oeste, la danza y el teatro no convencionales disponen de espacios específicos pensados para poner en contacto a los creadores y a los espectadores de las últimas tendencias en las artes escénicas. La lista es larga, y demuestra el interés que tienen todas las caras de este cubo –artistas, distribuidores, programadores, medios, público...– en las nuevas disciplinas, en ese conglomerado de experiencias que laten hoy.

**BAD** cumple su novena edición. A punto de llegar a la primera década de vida, se codea en el panorama contemporáneo con todo tipo de festivales especializados. Lejos de restringirse a una época del año, se reparten por todas las estaciones para sembrar y recoger arte. En **Madrid** la 10ª **Escena Contemporánea**. En **Cataluña**, están la novísima **MOV-S**, Espacio Internacional para el Intercambio de la Danza y las Artes del Movimiento; la 5ª **Tensadansa**, Festival de danza de **Terrassa**, la 27ª **Fira de Teatre** de **Tàrraga**, la 16ª **Temporada Alta** que se celebra en **Girona** y el Festival **NEO** de **Barcelona**.

Y hay más nombres, citas marcadas en rojo en el calendario de las artes escénicas. **8º Festival**

**Escena Abierta** de **Burgos**, 10ª edición de **Escena Contemporánea**, 5ª de **VEO Valencia Escena Oberta**, primera de **Contaria y Dansa Valencia** en esta ciudad; **XV Muestra de Autores Contemporáneos** en **Alicante**; **6ª MUDANZAS** de **Cartagena**... ¿Todavía más? Vamos allá: la **Feria de las Artes Escénicas de Castilla La Mancha** y la **Internacional de Teatro y Danza de Huesca**, 21.

Es necesario entender el arte escénico como un compendio de múltiples diversidades y sensibilidades. Con esa perspectiva, se promoverá de verdad esa variedad en las propuestas y se obtendrá la riqueza artística necesaria para que mostrar una particular manera de entender el mundo.

En esta línea trabaja **PLATAFORMA**, un grupo de programadores que empieza a hablar, que promueve la **Creación Escénica Contemporánea No Convencional** desde la óptica de los festivales como: **ALT (Vigo)**, **BAD (Bilbao)**, **ESCENA ABIERTA (Burgos)**, **FEST (Sevilla)**, **FESTUS (Torelló)**, **MAPA (Pontós)**, **EL FUT (Guadalajara)**, **NEO (Barcelona)**, **PANORAMA (Olot)**, **VEO (Valencia)** y programaciones como **EXCORXADIJOUS (Lleida)** y **XARXA TRANSVERSAL (Catalunya)**.

Su objetivo sería crear una estructura estable que, a través del consenso, la coordinación y el trabajo diario, proponga iniciativas concretas y prácticas para fomentar estas nuevas disciplinas.



Yorick  
LIBRERÍA DE LAS ARTES ESCÉNICAS (ARTE, ESZKENAKEN LIBRERUSKETA)



¡YA A LA VENTA!!

SALGAI!!



SAN FRANCISCO (FRENTE AL 15) 48003 - BILBAO

www.libreriayorick.com

TEL: +0034 944 795 287 FAX: +0034 944 795 286

info@libreriayorick.com

Bilbao Lan Ekintza

Astelehena. Goizeko 6.30ak.  
**Bai soinu polita!**

Lunes. 6.30 de la mañana.  
**¡Qué sonido tan bonito!**

Benetan nahigabe handia sortzen digu lanera joateko goiz jaiki behar izateak, ezta? Baina pentsa ezazu zenbat aldiz okerragoa izango litzatekeen joateko lanik ez izateak.

Lan Ekintzan ondortxo dakigu zer den hori, eta horrexegatik saiatzen gara gutako bakoitzak Bilbon lanpostu bat lortzeko aukera izan dezan.

Azken batean, Bilbon jende guztiak jaikitze arrazoia emango dion lan bat izan dezan dihardugu. Goiz-goiz izango bada ere. Astelehenetan izango bada ere.

Lan Ekintza-Bilbao. Lana emateko lan egiten dugu.

¡Qué mal sienta a veces tener que madrugar para ir al trabajo! ¿Verdad? Pero piensa que mucho peor sería no tener un empleo al que acudir.

En Lan Ekintza lo sabemos, y nos esforzamos para que cada cual en Bilbao tenga la opción de acceder a un puesto de trabajo.

Trabajamos, en suma, para que todo el mundo en Bilbao tenga un trabajo por el que levantarse. Aunque sea temprano. Aunque sea los lunes.

Lan Ekintza-Bilbao. Trabajamos para dar trabajo.



Lan Ekintza - Bilbao  
Uribarte, 6  
Tel: 944 20 53 00 || Fax: 944 20 53 13  
e-mail: informacion@lane.bilbao.net  
www.bilbao.net/lanekintza



## TXIKIA EDERRA

MUSIKA-NOTAK ESANGO BALU: NOTA BATEK EZ DU MELODIA EGITEAN..

EZ LITZATEKE SINFONIARIK IZANGO.

HITZAK ESANGO BALU: HITZ BATEK EZIN DU ORRI OSOA BETE...

EZ LITZATEKE LIBURURIK IZANGO.

HARRIAK ESANGO BALU: HARRI BATEZ EZIN DA HORMA BAT ALTXATU...

EZ LEGOKE ETXERIK.

UR-TANTAK ESANGO BALU: UR-TANTA BATEK EZ DU IBAIA EGITEN...

EZ LITZATEKE EZ IBARIK, EZ OZEANORIK.

GARI-ALEAK ESANGO BALU: ALE BATEZ EZIN DA SORO OSOA LANDATU...

EZ LITZATEKE UZTARIK.

Herri jakintza

Así que no hay duda. Lo pequeño es hermoso. La minoría es bella. Poco a poco se forman grandes cosas, y no por su tamaño, sino por su calidad, por el impacto que tienen sobre las personas. Estas máximas ilustran a la perfección el día a día de las artes escénicas, un ámbito en el que lo subjetivo demuestra su fuerza: algo gusta o no a alguien en función de lo más íntimo, de la emoción, de aquello que vive. De lo efímero. Lo más pequeño dentro de un mundo tan grande, de subjetividades tan variadas.

Lo pequeño es hermoso y, además, es posible. No solo se trata de poner en pie el gran espectáculo, sino de trabajar para minorías, para esas 40 personas que, de 40 en 40, forman un público enorme y diverso. Una gran mayoría.



El público no es uno, no es compacto ni homogéneo, sino todo lo contrario. Son individuos diferentes. Con sus propios valores y gustos, a la espera de una pieza que les conmueva, que les llegue. Por clásica o por provocadora; por intimista; por grande o por pequeña. Cada uno, una pequeñísima minoría. Cada uno, una experiencia. Sumadas las unas a las otras pueden componer un gran espectro de espectadores y artistas. Como si cada espectáculo, cada función, cada línea de guión que se lanza desde la escena al mundo, fuera dirigida al corazón de cada uno de ellos específicamente. Esa es la riqueza del momento actual: todas las pequeñas diferencias que, unidas, hacen la realidad.

# GAITZERDI TEATROK

aurkezten dau

presenta

## unekaka

"Esaneko denporea"

"Las promesas del tiempo"

2007 BAD

BilboRock

azaroak 2 noviembre

20,00etan

GAITZERDI TEATRO - 94 4223008 / 619 41 55 37  
gaitzerditeatro@gaitzerditeatro.com  
www.gaitzerditeatro.com



Basque Film  
Association  
Basque Film  
Distributors  
Association

EMPRESA ASOCIADA A ESKENA BEREN ELKARTUEN ENPRESA



helen amondarain  
teléfono 948 19 64 57  
móvil 606 24 08 97

**TRUKE**  
distribución de espectáculos

www.truke.com  
truke@truke.com

## GLOSARIUM

### ANTZERKIAREN MULTIMEDIA

Gure garaiko antzerkian teknologia berriak erabiltzea, baita lengoia berriak ikusleengana heltzeko. Aldez aurretik grabatutako irudiak, zinetik ekarritako teknikak, soinu digital berri-berria edo eszenen aplikatutako informatika da, besteak beste, multimedia fenomenoak

### ALTERNATIVO (TEATRO)

Revolución en la producción y escenificación teatral, que a mediados del siglo XX llevó a otra manera de hacer teatro e incluso de entender el espacio de representación (empezaron a utilizarse escenarios no convencionales como salas de cine, sótanos, almacenes). Es independiente económica y estéticamente.

### ATREZZOA

Antzezlanean antzezleek erabiltzen dituzten objektuen multzoa. Zerrenda horretan, besteak beste, liburuak, mahaiko tresnak, botilak eta kandelak sartzen dira. Eskuko atzezzoa antzezleek hartzen dutena da; horren aurrean, eszenako atzezzoa dago, apaingarriak, alegia, esate baterako: argiak.

### BODYART

Arte corporal. Se trata de utilizar el propio cuerpo para llamar la atención de los espectadores, para inquietarlos, agitarlos, para provocar. Esta actitud corporal, muy en auge en la década de los 60 del siglo pasado, es una actitud casi agresiva que sirvió entonces para protestar contra la guerra.

### CUARTA PARED

Separación imaginaria entre el escenario, el lugar en el que los intérpretes desarrollan su arte, y el patio de butacas y palcos, allí donde están los espectadores. Esa separación tradicional en el teatro clásico se rompe a menudo actualmente para entrar en contacto con el público y remarcar el carácter dramático o cómico de una pieza.

### ESZENA-ZUZENDARIA

Argiaren zein efektu berezien ardura du antzezpenean; hau da, eszenen diren aldaketak antolatzen eta koordinatzen dituen pertsona.

### HAPPENING-A

To happen, jazo edo gertatu da ingelesez. Bat-batekotasunean oinarritutako interpretazioa dugu. Badago oinarritzko gidoi edo ildo nagusi bat, baina ez dago aldez aurretik finkatutako egiturarik. Jendearekiko harremanek garrantzi handia dute. Pintura, arkitektura, musika, zirko eta baletaren teknika eta teknologia berriak batera erabiltzen dituzten honetan

### IMPROVISACIÓN

A partir de una idea o de un texto, el intérprete desarrolla una acción en un determinado momento. No está preparado de antemano, sino que se trata de imaginar aquí y ahora. Para ello despliega todos sus recursos de voz, cuerpo y emociones.

### PERFORMANCE

Montaje basado en las artes visuales, es decir, que une el arte dramático con la música, la literatura, el cine, la danza, etcétera. La performance se representa en escenarios no convencionales.

### SKETCH

En inglés, esbozo. Escena corta, cómica y crítica con la realidad social que procede de las comedias y revistas musicales, del cabaret, y que se ha hecho un hueco en la televisión.

### ZIKLORAMA

Eszenatokiaren hondoan jartzen duten pantaila bat da, argi edo irudi-efektuak sortzeko balio du, antzezlan baten eszenifikazioaren osagarria da, hortaz.



Unibertsitatea  
Euskal Herriko  
Unibertsitatea

ANTZERKIATEATRO  
MUSIKAMUSICAZINEMACINE  
DANTZADANZAKONTZERTUAKCONCIERTOS  
ERAKUSKETAKEXPOSICIONES

Teatro La Quintana, Kepa Junkera, Artea, BBJ3, Teatro Corsario, Bide Ertzean, Ipuin Iberiarrak, En pie de guerra, El Txoko de la Comedia...eta beste hainbat antzerki eta musika saio Euskal Herriko Unibertsitatearen eskutik

Programazio berria abian  
[www.ehu.es/kultura-bizkaia](http://www.ehu.es/kultura-bizkaia)

Bilboko Kultur gestiorako bulegoa  
Oficina de gestión cultural de Bilbao  
UPV/EHU-BBK etxea  
Banco de España, 2  
48005 Bilbao  
94 601 78 36/35  
bzxvexcul@lg.ehu.es

Leioako kultur gestiorako bulegoa  
Oficina de gestión cultural de Leioa  
94 601 21 77/04  
lgzofgec@lg.ehu.es

URRIA  
AZAROA  
ABENDUA  
URTARRILA  
OTARRILA  
MAYATZ  
JUNIA  
JULIOA  
AGOSTOA  
SETIEMBERA  
IRAILA  
URRIBIA  
07  
08



## BAD

### ARRIAGA

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL Y ANIMALARIO --- Marat-Sade. *Pag. 30*

TEATRO DE LA ABADÍA --- Me acordaré de todos vosotros. *Pag. 31*

TEATRO ESPAÑOL --- Homebody / Kabul. *Pag. 32*

### LA FUNDICIÓN

S20 - HIROAKI UMEDA --- Duo + While Going to a Condition. *Pag. 33*

CIE GREFFE - CINDY VAN ACKER --- Fractie (5 studies). *Pag. 34*

### BILBOROCK

JOCLÉCIO AZEVEDO NEC. NÚCLEO DE EXPERIMENTAÇÃO COREOGRÁFICA --- Apesar das evidências. *Pag. 35*

LA PEZ --- La danza que nos parió. *Pag. 36*

ZETAZEAK --- Cetáceas. *Pag. 37*

KATU BELTZ --- Gris Mate. *Pag. 38*

ETXEA. FREDERIC ETCHEVERRY & GLORIA ARAS --- Invertigo. *Pag. 39*

GAITZERDI TEATRO --- Uneka. *Pag. 40*

### LA MERCED

EL CANTO DE LA CABRA --- Trece años sin aceitunas. *Pag. 41*

BEATRIZ GÁZQUEZ --- Autorretratos. *Pag. 42*

LEIRE ITUARTE --- Delicias de la civilización. *Pag. 43*

LA CARRASPERA --- Caminantes. *Pag. 44*

DAKUMENE --- Ecos. *Pag. 45*

TRASHUMANTES --- Crónica de la noche abierta. *Pag. 46*

LOS CORDEROS --- Tocamos a dos balas por cabeza. *Pag. 47*

ROSA CASADO --- Paradise 2 - el sonido incesante de un árbol caído. *Pag. 48*

ARRIAGA - URR 26/27 OCT - 20:00

ARRIAGA - BAD Lankidetzan - Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL Y ANIMALARIO (MADRID)

## Marat-Sade

TEATROA / GAZTELANIA / IRAUPENA: 2,30 ORDU (20M. ATSEDENALDIA) / EDUKIERA: 1.200

Texto de Peter Weiss en versión de Alfonso Sastre / Escenografía y vestuario: Beatriz San Juan / Música: Nick Powell / Iluminación: Valentín Álvarez / Intérpretes: Alberto San Juan, Miguel Rellán, Nathalie Poza, Fernando Tejero, Tomás Pozzi, Pedro Casablanc / Producción: Centro Dramático Nacional / Dirección: Andrés Lima

Sadeko markesari atseginareen bilaketak sufrimenduz betetako existentzia ekarri zion. Monarkiak Bastillan giltzapetu zuen, eta Iraultzak Charentonen. Leku horretan, komediak antzeztu zituen gainerako babestuekin batera, eta horietara gonbidatu berezi batzuk joaten ziren. Alemaniako Peter Weiss (1916-1982) dramaturgoak imaginatu zuen antzeppen horietako bat Maraten erailketaren antzeppen hau izan zitekeela, eta horretan gizarte-iraultzaren eta askapen indibidualaren arteko eztabaida ideologikoa gertatzen zela. 1968an Adolfo Masillachek estreinatutako Marat Sade antzezlana berreskuratu du Animalario taldeak 30 urte geroago

Al marqués de Sade su desaforada búsqueda del placer le produjo una existencia llena de sufrimientos. La Monarquía lo encerró en La Bastilla y la Revolución en Charenton. Aquí dio en representar comedias con sus asilados a las que solían asistir algunos invitados especiales. El dramaturgo alemán Peter Weiss (1916-1982) imaginó que una de ellas pudo ser esta representación del asesinato de Marat donde se producía un debate ideológico entre la revolución social y la liberación individual. Estrenada en 1968 por Adolfo Marsillach, Animalario la recupera casi 30 años después.

ARRIAGA - URR 29/30 OCT - 20:00

ARRIAGA - BAD Lankidetzan - Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



TEATRO DE LA ABADÍA (MADRID)

## Me acordaré de todos vosotros

TEATROA / GAZTELANIA / 1,45 ORDU / EDUKIERA: 1.200

Creación y dirección: Ana Vallés / Sobre textos de: Jaime Gil de Biedma, Peter Handke, Sam McBratney, Oliver Sacks, William Shakespeare, Ana Vallés y el elenco / La muñeca: Mónica García / El hombre que no está: Julio Cortázar / La mujer del gran tutú: Carlota Ferrer / El hombre tranquilo: David Luque / La enamorada de Marcello: Lola Manzano / El actor en crisis: Markos Marín / La mujer en rose: María Miguel / El propenso al dramatismo: Rafael Rojas / El hombre que sólo comía zanahorias: Fernando Soto

Irakozizunen dantzaldi honetan, oroitzapen pertsonalak gogorarazten duten familiarteko doinuak entzuten dira. Zoru gorri dirdiratsu baten gainean eszena ugari antzezten dira. Batzuk kezkarriak edo umorezkoak dira eta beste batzuk Felliniren erreferentziak dituzte. Memoriaren mekanismoei buruzko festa-giroko antzerkia, antzerki fisikoa eta egitura asoziatiboa duen antzerkia da. Memoria txakur inozo bat besterik ez da: makila jaurtikitzen diozu eta beste edozein gauza ekartzen dizu. Nortasun eta sentipen ezberdinak uztartzen dituen antzerkia dugu.

En esta verbena de la sugerencia, van sonando músicas familiares mientras se evocan recuerdos personales y compartidos. Sobre un brillante suelo rojo se desliza una constelación de escenas, a veces inquietantes, otras humorísticas o con cierto perfume felliniano. Teatro físico y festivo, de estructura asociativa, en torno a los tramposos mecanismos de la Memoria, que no es más que un perro estúpido: le lanzas un palo y te trae cualquier otra cosa. Una confluencia de personalidades y sensaciones dispares..

ARRIAGA - AZA 01 NOV - 18:30 // AZA 02/03 NOV - 20:00

ARRIAGA - BAD Lankidetzan



TEATRO ESPAÑOL (MADRID)

## Homebody / Kabul

TEATROA / GAZTELANIA / 3 ORDU (30M. ATSEDENALDIA) / EDUKIERA: 1.200

Texto: Tony Kushner / Traducción: Carla Matteini / Producción: Teatro Español / Dramaturgia y dirección: Mario Gas / Escenografía y vestuario: Antonio Belart / Iluminación: Paco Ariza / Espacio sonoro: José A. Gutiérrez / Intérpretes: Vicky Peña, Roberto Álvarez, Elena Anaya, Gloria Muñoz, Jordi Collet, Medí Ouazzani, Hamid Danechvar, Mohamed El Hafí, Hamid Krim, Mostafa El Houari, Driss Karimi

"En casa/ En Kabul" lanari buruz, Kushner-ek dio talibanen ankerkerien aurkako alegatua dela. Eta, bide batez, hurrengo hauen aurkakoa: Estatu Batuak, CIA, SESB, Bin Laden, arma-trafikoa esku hartzeko bitarteko moduan, gas naturala lortzeko tirabira... "Minari buruz ere hitz egiten du", gehitu du. Mario Gasek irrikaz eta indarrez gainezka egiten duen muntaketa zuzendu du.

"En casa/ En Kabul" denboraldiko ikuskizuna da, jorratzen duen gaiaren gaurkotasun mingarri-gati

De "En casa/ En Kabul", estrenada cuando los torres gemelas aún humeaban, dice su autor -judío, homosexual y antisionista- que es un alegato contra las atrocidades de los talibanes. Y de paso, contra Estados Unidos, la CIA, la URSS, Bin Laden, el tráfico de armas como forma de intervención, la disputa por el gas natural... "Trata también sobre el dolor", ha añadido. Mario Gas dirige un montaje desbordante de pasión y de fuerza, convirtiendo a "En casa/ En Kabul" en el espectáculo de la temporada por la dolorosa actualidad de la temática que aborda.

LA FUNDICIÓN - URR 27/28 OCT - 20:30



S20 - HIROAKI UMEDA (TOKIO / JAPÓN)

## Duo + While Going to a Condition

DANTZA / 20' + 23' / EDUKIERA: 80

Coreografía: Hiroaki Umeda / Intérprete: Hiroaki Umeda / Sonido: S20 / Creación visual: S20

Pieza hauen sortzaile eta dantzariak dantzaren mugak aztertzen ahalegintzen da, eta ez bakarrik ohiko moduan, irudien konbinazioa gehituta baizik. Lan berdina beste formato batean ikustean, efektu ezberdinak eragiten dituen lan iradokitzaileak lortzen ditu. Koreografoa baino gehiago ikusizko sortzailea, dantzaria baino gehiago performer, artista japoniarrak hala ikusizko arteetan nola eszena-arteetan oinarritzen den ikerketa garatu du. Bere pieza koreografikoak, gehienak "bakarrak", benetako instalazio hala ikusizko nola soinuak bezala beha daitezke, artistak unibertso oso bat, mugimendu-mundu guztiz pertsonala, sortu baitu beraientzat.

El autor y bailarín de estas piezas trata de investigar los límites de la danza y no sólo en su forma más habitual, sino también a través de la combinación con la imagen. Así consigue obras sugerentes y de distintos efectos que, aun siendo la misma, varían al verlas en otro formato. Más creador visual que coreógrafo, más performer que bailarín, el artista japonés ha desarrollado una investigación que se basa tanto en las artes visuales como en las artes escénicas. Sus piezas coreográficas, mayoritariamente "solos", se pueden observar como auténticas instalaciones, tanto visuales como de sonido, para las que el artista crea un universo, un mundo de movimiento muy personal.

LA FUNDICIÓN - AZA 03/04 NOV - 20:30

Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



CIE GREFFE - CINDY VAN ACKER (GINEBRA / SUIZA)

## Fractie (5 studies)

DANTZA + BIDEOA / BIDEOA + 33' + FORUM / EDUKIERA: 80

Coreografía e interpretación: Cindy Van Acker / Composición sonora: Frederique Franke, Philip May, David Stampfli, Andrea Valvini, Basile Zimmerman / Producción: Cie. Greffe / Con el apoyo de: Ville de Genève, DIP, Pro Helvetia - Fondation suisse por la culture, ACD (Association pour la Danse Contemporaine, Genève)

FRACTIE soinuaren, mugimenduaren eta erritmoaren arteko harremana aztertzen duten 5 "ikerketek" osatzen dute. Gure zentzumenak eragiteko modua asko aldatzen da elementu horiek erabiltzeko eraren arabera. Ikus dezakegu mugimendu bat nola aldatzen den entzutearen arabera eta era berean mugimenduak nolako eragina daukan soinuaren harreran. Helburua, hautatutako elementu horiek beren artean duten fluxu organikoaren behaketa-egoeran ikertzea da. Fractie lana 33 minutuko iraupena du. Van Acker-en Corps 00:00 pieza hartzen du oinarri gisa. Horregatik, pieza horren irudiak erakutsiko dira eta bere sormen prozesuari buruzko solasaldia egingo da.

Fractie está compuesta por 5 estudios que abordan la relación entre sonido, movimiento y ritmo. El modo en que se estimulan nuestros sentidos difiere mucho según se utilizan estos elementos. Podemos observar cómo un movimiento se modifica según la escucha y cómo a la vez el movimiento influencia la recepción del sonido. De 33 minutos de duración, Fractie se basa en la línea de observación del cuerpo como sujeto y lugar que Van Acker comenzó en 2002 con la pieza Corps 00:00. Para ello se muestran imágenes de aquella pieza y además se realizará un coloquio sobre su proceso creativo.

BILBOROCK - URR 27 OCT - 20:00

Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



JOCLÉCIO AZEVEDO NEC. NÚCLEO DE EXPERIMENTAÇÃO COREOGRÁFICA (OPORTO / PORTUGAL)

## Apesar das evidências

PERFORMANCE - HITZALDIA / PORTUGES - INGELESA / 35' / EDUKIERA: 200

Concepción e interpretación: Joclécio Azevedo / Imagen: Hélder Dias y Susana Jaques / Sonido: Sérgio Cruz / Colaboración musical: Filipe Galante / Producción ejecutiva: Joana Ventura y Mafalda Couto Soares / Coproducción: Núcleo de Experimentação Coreográfica y Culturporto-Rivoli Teatro Municipal / Apoyado por: Universidade Católica do Porrota

Gorputzaren kontua ez da zelakoa den bakarrik, ezpabere ze zelan erakusten eta agertzen den bes-teen aurrean. Zer alde dago gorputzaren beraren eta ematen duen irudiaren artean? Azevedok, Oporton lanean diharduen koreografoak horren inguruko odisea egin du, hau da, gorputza zelan agertzen eta mugitzen den eta zelan funtzionatzen duen gaiaren ingurukoa, bere funtzio eta bitartekoak gainekoa.

La historia del cuerpo no es sólo cómo puede ser éste, sino también cómo se muestra y aparece ante los otros. ¿Cuál es la diferencia entre el propio cuerpo y la imagen que ofrece? Azevedo, coreógrafo que trabaja en Oporto, crea una odisea alrededor de esto, es decir, alrededor de cómo se muestra el cuerpo, cómo se mueve y funciona, sobre sus distintas funciones y los distintos medios.

## BILBOROCK - URR 28 OCT - 20:00

BAD + UPV / EHU



LA PEZ (EUSKADI)

## La danza que nos parió

TEATRO-PEZFORMANCE / GAZTELANIA / 60' / EDUKIERA: 100

Interpretes: Olmar Elejaga, Eduardo Tramuyas, Rakel Mazón, Asier García, Iñigo Iraultza, Maria Ibarretxe, Juan Osaba, Ivan Martín, Pascual Gurundi / Autor y Director: Iñigo Iraultza "Iru" / Iluminación: Juanjo Oter / Fotografía: Ohiane G. de Mendibil / Producción y Distribución: "la pez". Premio UmoreAzoka - Leioa 2007.

"La danza que nos parió", norbait gure inguruan dantzan egon beharra da. Gorputzak maita dezaten, musu eman diezaioten eta bazter utz ez dezaten asmatzen dituen sekretu, mugimendu, tramankulu eta joko gastriko guztiak dira. Esaten ez dugun guztia, maita gaitzaten eta aintzakotzat har gaitzaten guretzat gordetzen dugun guztia. Gure adimen eta urdailak birmoldatzen ditugu dena irentsi ahal izateko, horrela garena, "homo-muble" alegia, bilakatzeko. Gonbidatuta zaudete: "BILBAO-MUBLE- ROCK & ROLL".

La danza que nos parió es la necesidad de que alguien baile a nuestro alrededor. Son todos los secretos, movimientos, artilugios y juegos gástricos que recrea el cuerpo para que le quieran, le besen, le mimen y no le rechacen. Todo lo que no decimos, todo lo que nos guardamos para conseguir ser queridos y aceptados. Reconvertimos nuestras mentes y estómagos para poder tragárnoslo todo y así convertirnos en lo que somos, "homo-mubles". Por lo tanto quedan todos/as invitados al "BILBAO-MUBLE- ROCK & ROLL".

## BILBOROCK - URR 30 OCT - 20:00

BAD + UPV / EHU



ZETAZEAK (EUSKADI)

## Cetáceas

TEATROA / GAZTELANIA / 50' / EDUKIERA 100

Dirección: Verónica Fernández / Guión: Mari Luz Benítez / Actrices: Arrate Etxeberria, Ainhoa Jauregi / Escenografía: Ibon Salaberria, Amaia Casado, Unai Buron / Iluminación: Asier Larraza / Fotografía: Ainhoa Resano / Vestuario: Azegüñe Urigoitia / Música: Dead Body

Ihesi doaz. Bakoitza bere biotopotik. Bakoitza bere arrazoiengatik. Eta bat egin dute bidean. Putzu txiki batean geratzearabaki dute, segurua dela ematen du. Uste dute bakarrik, euren taldeetatik kanpo, euren lekutik kanpo... irauteko gauza direla. Baina arriskua berbertan dute. Arriskua gainean dute. Osako penintsulan (Costa Rica) 2002an zeta-zeoekin egindako ikerketatik sortutako lan honek animalia hauen mintzaira antzerki-mintzaira bilakatu nahi du.

Huyen. Cada una de su biotopo. Cada una por sus razones. Y se encuentran en el camino. Deciden quedarse en un charquito que en un principio, parece seguro. Ellas creen que pueden sobrevivir solas, fuera de sus grupos, fuera de su sitio... Pero el peligro las acecha. El peligro las persigue. Surgida de una investigación con cetáceos que comenzó en 2002 en la Península de Osa, Costa Rica, esta pieza intenta traducir al lenguaje teatral el lenguaje de estos animales.

.....  
**BILBOROCK - URR 31 OCT - 20:00**



**KATU BELTZ** (EUSKADI)

## Gris Mate

TEATROA / GAZTELANIA / 90' / EDUKIERA: 200

.....  
*Estudiante: Iñaki Rikarte / Limpiabotas: Alberto Huici / Peluquero: Alberto Castrillo- Ferrer / Dirección: Charo Amador /*  
*Texto: Iñaki Rikarte.*

*Espectáculo subvencionado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco*  
.....

Zeru gris mate batek eguzkia ezkutatu du eta iristen ez den ekaitzaren mehatxua dakar. Isiltasuna, Hutsunea. Diana erraldoi bat bakarrik, munduaren metafora gisa. Leku kezagarri bat. Inorena ez den lurra. Han topo egiten dute hiru pertsonaiek: porrot egindako ikasle bat, arkuarekin zerura apuntatzen ari dena Jaungoikoa hiltzeko. Zapatagarbitzaile bat, oroimenik gabea, zapaten zimurretan iragana irakurtzen duena. Ileapaintzaile bat, haizearen ile-apaintzaile izatearekin etsia hartu duena. Obra dibertigarria, absurdoa delirioraino eta poetikoa irribarreraino.

Un cielo gris mate esconde el sol y amenaza con una tormenta que no llega. Silencio. Vacío. Sólo una diana como metáfora del mundo. Un lugar inquietante. Tierra de nadie. Allí se encuentran tres personajes: un estudiante fracasado que apunta al cielo con su arco tratando de matar a Dios, un limpiabotas sin memoria que lee el pasado en las arrugas de los zapatos y un peluquero que se ha resignado a ser el peluquero del viento. Tres tipos que, inventando sus vidas, intentan evadir el vértigo de su vacío, reflejo del nuestro. Una obra divertida, absurda hasta el delirio y poética hasta la sonrisa. Tragicomedia o, mejor, comitragedia en estado puro.

.....  
**BILBOROCK - AZA 01 NOV - 20:00**

Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



**ETXEA. Frederic Etcheverry & Gloria Aras** (FRANTZIA)

## Invertigo

PERFORMANCEA. KONTAKTOA. ANTZERKI BISUALA / 45' / EDUKIERA: 50

.....  
*Creación e interpretación: Frédéric ETCHEVERRY & Gloria ARAS GASENT / Coproducción: PESCE CRUDO y ETXEA / Creado en residencia artística AGITAKT (Paris)*  
.....

Hitzik gabeko ikuskizuna; kontaktuen eta zentzumenen bitartez interpretatzaileen eta ikusleen arteko elkarreragina sortzen da. Elkarrekin bizitzeko performace sensoriala. Gizakion miseriari buruzko gogoeta, erortzean eragiten zaigun barruko zorabioa sentitzeko. 'Invertigo, dúo Etxea' lanak aktoreen eta ikusleen arteko hurbiltasuna eta kontaktu fisikoa arakatzeko dituzte. Emozio hutsa eta partekatutako sententzia dituzte, ikusleak euren zailtasunak antzezle biktimitatearen truke mingarria joz.

Espectáculo sin palabras; por medio del contacto y los sentidos, intérpretes y público entran en interacción. Una performance sensorial para vivirla juntos. Una meditación sobre la miseria humana para sentir el vértigo interior de nuestra propia caída. 'Invertigo, dúo Etxea' explora la proximidad y el contacto físico entre los actores y el público. Se aleja de lo espectacular para concentrarse en la emoción bruta y la sensación compartida, abandonándose a un trance doloroso que invita a los espectadores a convertirse en actores de sus propios cuestionamientos.

.....  
**BILBOROCK - AZA 02 NOV - 20:00**

Erabateko Estreinaldia / Estreno absoluto



**GAITZERDI TEATRO** (EUSKADI)

## Uneka

CÉLULA DRAMÁTICA / EUSKARA / 45' / EDUKIERA: 100

.....  
Aktoreak: Iñaki Ziarra eta Yolanda Bustillo / Eszenografia, Atrezzo eta Jantziak: UBU Kolektiboa / Diseinu grafikoa: Jose Luis Arriola / Argizketa: John Luhman / Ekoizpena eta Kudeaketa: Rosa Abal / Zuzendaritza: Kepa Ibarra  
.....

Gaitzerdi Konpainiak Drama Zelulak deitzen dituen proiektuan kokatzen da. Drama zelulak muga bakoko beharrak dira, ez denporazkoak ezta fisikoak be, bai sortzeko momentuan bai publikoaren aurrean erakusteko unean. Eta esparru honetan jaiotzen da Uneka, hots, denborak duen boterearen inguruan. Eszenografia moduan: harear-erloju baten erreplika; akzio moduan: erortze-librea edo denboraren luzapena; objektuak: batzuk egunerokoak, beste batzuk poetikoak... Ikuskitu-nak idatzita ez dagoen hitza iradokitzen du, isil-tasunetik datozen ahotsak, denbora luzatzen den edo faltan botatzen den topalekua. Dena testua eta testurik eza. Hitza eta isiltasuna une egokian eta garaiz kanpo. Denborak ematen digun hitza.

Se enmarca en una línea de proyectos a los que Gaitzerdi Teatro denomina células dramáticas. Son trabajos sin fronteras, sin límites físicos ni temporales, tanto en la fase de construcción como en el momento de su exhibición y puesta en escena pública. Y es en este marco donde nace 'Uneka', sobre el poder que ejerce el tiempo. Como escenografía: la réplica de un reloj de arena; como acción: la caída libre o retención del tiempo con la que juegan los propios actores; los objetos: algunos cotidianos, otros poéticos... La obra sugiere la palabra no escrita, las voces desde el silencio, el encuentro en el que falta o se dilata el tiempo. Todo texto y nada texto. Palabra y silencio a tiempo y destiempo. Las promesas del tiempo.

.....  
**LA MERCED IKASTETXEA - URR 27 OCT - 21:30**

Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



**EL CANTO DE LA CABRA** (MADRID)

## Trece años sin aceitunas

TEATRO GARAIKIDEA / GAZTELANIA / 80' / EDUKIERA: 80

.....  
Creación: Juan Úbeda y Elisa Gálvez / Iluminación: Carlos Marquerie / Fotografía: Silvia Sardinero / Técnico de Luces: David Benito / Vídeo: Lucas Filiberto. Es una producción de El Canto de la Cabra S.L. con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid  
.....

Oraingoan ez dago puxika zuririk,  
ez gurpildun pianorik  
ez emakumerik hankazabalik  
ezta hormara jaurtitako flantik

Halabeharrez aurkitu genuen enararen habia; gero etorri zen gainerakoa:  
lursaila ilargian, Decapowerrra, lehenengo jaunartze-eguneko erretratuak... gero, honela dioten kanta baten hitzak: atzean utzi ditut hatsik gabeko egunak, tripalak, zuringo bako arrautzak. Atzean utzi dut neu hiltzeko gogoia, atsegin izateko gogoia, inor hiltzeko gogoia..  
Betazalak bildu eta bakean nago. Alde batera utzi ditut oinazeak, alde batera gorrotoak. Betazalak bildu eta bakean nago.

Esta vez no hay globos blancos  
ni pianos con ruedas  
ni mujeres abiertas de piernas  
ni flanes estampados contra la pared.

El nido de golondrina lo encontramos por casualidad, todo lo demás vino luego: la parcela en la luna, el decapower, los retratos de primera comunión... después, la letra de una canción que dice: no me vayas a engañar, di la verdad, di lo justo... y después, la letra de otra canción que dice: me desprendo de los días sin aire, del dolor de estómago, de los huevos sin yema dentro. Me desprendo de mi deseo de morir, de mi deseo de agradecer, de mi deseo de matar. Cierro los párpados y estoy en paz. Dejo mis dolores de lado, dejo mis rencores de lado. Cierro los párpados y estoy en paz.

## LA MERCED IKASTETXEA - URR 28 OCT - 18:30

BAD + UPV/EHU



BEATRIZ GÁZQUEZ (EUSKADI)

## Autorretratos

DANTZA / 30' / EDUKIERA: 150. **Bi ikuskizun**

Idea y dirección: Beatriz Gázquez / Intérpretes: Nérida Renedo y Tonatihu Díaz / Iluminación: Gabo Punzo / Edición de sonido: Ahoztar / Diseño gráfico: Iñigo Pérez / Fotografía: Amaia Alonso e Iñigo Pérez / Agradecimientos: Javi Pieza subvencionada por el Gobierno Vasco

Espazioan eta denboran jokatzaren diren bizitzaren zertzeladak dira 'Autorretratos'. Ohea, ardatza, desegin bako izarak edo mihise gainean nahasiak. Istorioz eta imintzioz betetako erretratuak dira, intimitate biluziak, geldidunak edo mugimenduan. Koadroen barruko koadroak, zerbaiti ihesi edo zerbaiten bila.

'Autorretratos' son trazos pintados de vida que juegan en el espacio y en el tiempo. La cama, eje de coordenadas, sábanas por deshacer o revueltas sobre el lienzo. Son retratos enmarcados de historias y de gestos, intimidades desnudas, quietas o en movimiento. Son cuadros dentro de cuadros, en fuga o hacia el encuentro.

## LA MERCED IKASTETXEA - URR 28 OCT - 19:00

BAD + UPV/EHU



LEIRE ITUARTE (EUSKADI)

## Delicias de la civilización

DANTZA / 20' / EDUKIERA: 150. **Bi ikuskizun**

Creación: Leire Ituarte / Intérpretes: Joseba Alvarez de Eulate, Natalia Monge, Leire Ituarte, Nérida Renedo / Iluminación: Ricardo Cerezo / Técnico de iluminación: Gabo Punzo / Técnico de Sonido: Santiago Azpiroz / Música: Peaches, James Brown, Elvis

Euskadiko X. Koreografi Erakusketan finalista moduan hautatua eta Masdanza11 Lehiaketan koreografía sormen arloan hirugarren sariarekin saritua, 'Delicias' giza harremanak jorratzen ditu. Gure jokabideen patroikulturalak, harremanko-deak eta sedukzio kontakizunei buruz hitz egiten du. Jada gure patriarka haundiak bere garaian diagnostikatu zuenaz mintzo da, gizonezkoa Tótem-a eta Tabú-a, Eros-a eta Tanatos-a, errepresioa eta desioa, sadismoa eta masokismoaren artean eztabaidan aritzen dela, hain zuzen ere. Emakumea aldiz, beti ere adeitsu, gizonen desioen neurriara adierazten ditu. Egitekorik ba al dugu istorio honetan??? Ikus dezagun Freud aitonak zer kontatzen digun.

Seleccionada como finalista en la X Muestra Coreográfica de Euskadi y galardonada con el tercer premio de creación coreográfica en el certamen internacional de danza contemporánea Masdanza11, 'Delicias' habla de la historia emocional de nuestras relaciones humanas, de nuestros patrones culturales de conducta, códigos de relación y relatos de seducción, de aquello que ya diagnosticó nuestro gran patriarca: el hombre se debate-víctima del "malestar en la cultura"- entre el Tótem y el Tabú, el Eros y el Tanatos, la represión y el deseo, el sadismo y el masoquismo; la mujer, mientras tanto y siempre complaciente, los encarna a la medida del deseo masculino. ¿Qué pintamos nosotras en toda esta historia? A ver qué nos cuenta el abuelo Freud.

## LA MERCED IKASTETXEA - URR 28 OCT - 21:30

BAD + UPV/EHU



LA CARRASPERA (EUSKADI)

## Caminantes

DANTZA TEATROA / GAZTELANIA / 30' / EDUKIERA: 150

*Idea e interpretación: Amaia Pascual / Vestuario: La Carraspera / Espacio Escénico: La Carraspera / Montaje Sonoro: Kepa Elgoibar / Iluminación: Gabriel Punzo / Fotografía: Ainhoa Resano*

Komunikazio-egintza da "Caminantes", edo gure zentzumenek errealtateari xurgatzen dioten estimulu bakoitzarekin erlazionatzeko ahalegina.. Begiratzea da, ostera bat egitea, bidean aurkitzen duzun guztiarekin kutsatzea. Unetik unerako, minututik minuturako, segundotik segundorako bidaia da, ikusnahia duen umea bezalakoa, animalia zelataria bezalakoa; une guztiak bizitzeko gertu, oroimenaren mira barik, gerorako itxaropen barik., etengabeko orainaldian ibiliz.. Gorputzen egituretan barrena joan doan begirada fotografikoa.

"Caminantes" es un acto de comunicación, o un intento, de relacionarse con cada estímulo que nuestros sentidos absorben de la realidad. Es abrir la mirada, dar un paseo y dejarse impregnar por todo aquello que uno encuentra en su camino. Es un viaje de momento a momento, minuto a minuto, segundo a segundo, como un niño curioso, como un animal expectante; dispuesto a vivir cada momento, sin nostalgias de la memoria, ni expectativas para el futuro, viajando en un presente continuo. El viaje de una mirada fotográfica que recorre las arquitecturas de los cuerpos.

## LA MERCED IKASTETXEA - URR 30 OCT - 18:30

BAD + UPV/EHU - Erabateko Estreinaldia / Estreno absoluto



DAKUMENE (EUSKADI-ARGENTINA)

## ECOS

DANTZA / GAZTELANIA / 25' / EDUKIERA: 150

*Creación e interpretación: Gustavo Gorosito / Asistente de creación y coreografía: Victoria A. Mújica / Diseño sonoro: Ibon Aguirre / Fotografía: Andrea Suárez / Técnico de luz: Victoria A. Mújica / Producción: Dakumene*

Gorputzak gomutatu egiten du eta gomutak gorputzari mentatzen zaizkio. Eszenatokian batera azaltzen dira soinua, gomuta eta askotan giltzaperatu, inguratu eta batzuetan gobernatu egiten gaituen mamu beltzaren antzekoa den oroimena. Nire gorputza musikarekin mintzo da, eztabaidatu eta borrokan egiten du. Eta tirabira horretan, nire gogoetak eta egundo ezer barkatzen eta ematen ez duen denbora.

El cuerpo recuerda y el recuerdo se incrusta en el cuerpo. En la escena conviven el sonido, el recuerdo, y la posesión de la memoria que como un monstruo muchas veces nos encierra, nos acorrala y en ocasiones nos gobierna. Mi cuerpo dialoga con la música, discute, pelea. Y ante este forcejeo, mis pensamientos y el tiempo, que no perdona ni regala nunca nada.

LA MERCED IKASTETXEA - URR 30 OCT - 21:30

BAD + UPV/EHU



TRASHUMANTES (EUSKADI)

## Crónica de la noche abierta

TEATROA DANTZA / GAZTELANIA / 70' / AFORO 150

Intérprete: Miren Gaztañaga / Texto y dirección: Pasos / Coreografía: Gustavo Gorosito / Iluminación: Marc Gonzalo / Espacio escénico: TRASHUMANTES / Vestuario: M<sup>a</sup> Victoria Álvarez Mújica

'Crónica de la noche abierta' bihotz zabalik egin-dako bakarriketa, antzerkiaren eta dantzaren topalekua, tresnak eta pentsamenduak bizirik dauden espazioa. Gauetz lorik egin ezinik dagoen emakume baten kontakizuna da, ordurik ordukoa, atzera lokartzeko eta bizitzan ez galtzeko modua aurkitzen darabilen borroka. "Trashumantes" etengabeko bidaian dabilen taldea da, ikuslea harritzea eta antzezlanaren partaide bilakatzea bilatzen duena beti. Bizitzaren egunean eguneko gorabehereri erreparatu eta geure inguruaren mekanismoak arakatzeko saiatu. Ikusleei galderak egin eta galderotan must eginarazten ahalegintzen dira.

'Crónica de la noche abierta' es un monólogo a corazón abierto, un territorio de encuentro entre el teatro y la danza, donde los objetos y los pensamientos cobran vida. Es el relato de la noche de insomnio de una mujer hora tras otra, su lucha por volver a dormirse, por encontrar una manera de no perderse en la vida. Trashumantes es un grupo en viaje continuo, con unas propuestas que siempre buscan sorprender al espectador y hacerle participe del hecho teatral. Parten de la observación de la vida cotidiana con sus diferentes rutinas y accidentes para intentar explorar los mecanismos del mundo que nos rodea. Intenta lanzar preguntas al espectador y sumergirle en ellas de manera activa.

LA MERCED IKASTETXEA - URR 31 OCT / AZA 01 NOV - 21:30

Erabateko Estreinaldia / Estreno absoluto



LOS CORDEROS (CATALUNYA)

## Tocamos a dos balas por cabeza

TEATRO FISIKOA / GAZTELANIA / 60' / EDUKIERA: 150

Idea y coordinación: Loscorderos.sc / Creación e interpretación: David Climent, Pablo Molinero, Pablo Rega y Nacho Vera / Música original y espacio sonoro: Pablo Rega / Espacio escénico e iluminación: Oscar de Paz / Producción: Pilar López Creado en residencia y gracias al apoyo de: L'Animal a l'esquena (Celrà, Girona), DeVIR-CAPA (Faro, Portugal), Centre Cívic Cotxeres de Borrell (Barcelona) y BAD. Bilbao Antzerkia Dantza

Oraindik jaio ez den bihar-etzikozibilizazioaren enuntziatua da – edo hobeto esanda, epitafoia-. Gaur egungoak ez bezalako balio eta arauak dituen baina haietan oinarritutakoa den gizartea. Gaur egun erokeriatzat joko genukeen bizimodua nahi dute: zoriontsuagoa eta sortzeko indar handiagokoa, izan daitekeena baina urrutik dagoena, eta bizitza honetako gauza guztiak legez, amaitu egiten dena. Arma birusen moduan gehitzen diren bitartean, lehengaiak modu harrigarrian ari dira ahitzen, sektak intsektuak bezala ugaltzen diren eta arteak zentzurik ez duen bitartean, horrelako munduan, denak balio duen tokian, dena gerta liteke. Ihes egin diogu etorkizun ilunari, eta zoriaren mende egon litekeen bilakaera aurkitu dugu, modu arraroan eta hitsean, baina iragana dakargikuna gogora.

Es el enunciado –o más bien el epitafio– de una civilización futura aún no nata. Una sociedad cuyos valores y convenciones, diferentes a los vigentes actualmente aunque claramente inspirados en ellos, aspiran a una existencia que quizás hoy en día relacionaríamos con la locura; una existencia más dichosa y creativa, posible pero lejana, y como todo en esta vida, caduca. En un mundo donde las armas se multiplican como virus, los bienes naturales se agotan vertiginosamente, donde las sectas se reproducen como insectos, y donde el arte no acaba de tener su sentido, en un mundo así, donde todo vale, todo podría pasar. Hemos huido de este negro futuro, y nos encontramos ante una posible evolución aleatoria, ante una comunidad raramente positiva, que extraña y melancólicamente nos recuerda al pasado.

LA MERCED IKASTETXEA - AZA 02/03 NOV- 21:30

Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi



ROSA CASADO (MADRID)

## Paradise 2 – el sonido incesante de un árbol caído

PERFORMANCE / GAZTELANIA / 45' / EDUKIERA: 100

Concepto y desarrollo: Rosa Casado y Mike Brookes / Texto: Rosa Casado, basado en el corto Ilha das Flores / Colaboran: Ventura Alemán, Luis Fernández y el Magdalena Project

Performance honen sortzaileak Malira oporretan egindako bidaiaren eta Boyé jaunak Senegaleetik Espainiara egindako migrazio-bidaiaren nondik norakoa da performance hau. Aldi bereko hiru ekintza daude: gizakien desplazamenduekin lotutako zenbait kontzeptu; eguzki-sistemaren irudia behaganean, lurra handiagotuta, azal dutako bidaien erakusgarri, eta apurka-apurka janean txokolatezko irla. Ekintzaren emaitza bisuala zoruan biltzen da. Irlaren zati bat jaten dudana bakoitzean egindako klakada bilduz eta ozenduz ateratzen den soinua sortzen du ekintzen efektu akustikoak.

Esta performance es la descripción de uno de los viajes vacacionales de la creadora a Malí y el viaje migratorio del Sr. Boyé de Senegal a España. Tres son las acciones paralelas: algunos conceptos relacionados con los desplazamientos humanos; el dibujo en el suelo del sistema solar, ampliando la tierra, con el fin de contextualizar los viajes descritos; y una isla de chocolate que poco a poco se va comiendo. El resultado visual de la acción se concentra en el suelo. El efecto acústico de las acciones genera un espacio sonoro construido por la ampliación y acumulación del chasquido del chocolate cada vez que me como parte de la isla.



serigrafía empresas bordados  
diseñadores nuevas marcas  
publicidad promoción y regalo



tú pones el mensaje

Bilbotex > serigrafía, transfer y bordados...  
profesionales en el desarrollo de merchandising  
biarriz, 5 > 48002 bilbao > tel.: 944 100 449 > fax: 944 700 973  
Móvil: 610 434 731 > bilbotex@bilbotex.com



 **Larrua**  
creaciones

[www.larrua.net](http://www.larrua.net)  
Tel 946 711 289 - [info@larrua.net](mailto:info@larrua.net)

**Estreno Absoluto**

B.A.D. 2007  
IX Festival de Teatro y Danza  
Contemporánea de Bilbao

Director y actor: Pako Revueltas

Actor: Juanjo Otero  
Artista Plástico: Ignacio Sáez  
Mundo Sonoro: David Otaegi

Lugar: Instituto Profesor Atxuri  
30, 31 de octubre y 1 de noviembre



Coproducido por el Ayto de Galdakao - Colabora Festival Escena Abierta





ITINERIS APUR BAD  
INSTALAZIOA  
PERFORMANCE-HAPPENING  
WORK IN PROGRESS  
WORKSHOPS  
CITAS CON LA ESCENA  
ARTEKALE

## ITINERIS APUR BAD



Uria Atlas iradokitzailea da, gure oroimenean lekua merezi duten lekuez eta ez-lekuez beteta dagoena. Arte-asmoen leku berria ere bada. Antzerkirako eta dantzarako edukiontzi berriz betetako espazioa. Itineris-en bigarren edizio honek leku horiek beteko ditu, ohiko erakusketa-espazioetatik kanpo dagoen programa bat aurkezten baitu. Oraingoan ibilbidea hainbat lekutatik igaroko da: etxe partikular batetik, Eliz Museotik, Euskotreneko nasa bat eta bagoi batetik, García Rivero ikastetxetik eta Artelan Berreginen Museotik. Zati bakoitzak 12 eta 20 minutu irauten du (bidaia osoa ordu biko da) eta hiru aldiz errepikatuko dira, 50 pertsonako taldeetan, urriaren 29an, arratsaldeko 18:00etan, 19:00eta eta 20:00etan.

### HASIERA

Pedroren Etxea, Erronda 28, 3.a erdia 17:45, 18:45 eta 19:45

La ciudad es un sugestivo Atlas por recorrer, repleto de lugares y no lugares que se merecen un hueco en nuestra memoria. También es un nuevo lugar de intención artística. Un espacio repleto de nuevos contenedores para el teatro y la danza. Itineris los llena en esta segunda edición con un programa desmarcado de los habituales espacios de exhibición. En esta ocasión el itinerario pasa por una casa particular, el Museo Diocesano de Arte Sacro, un andén y un vagón de Euskotren, el Colegio M<sup>o</sup> García Rivero y el Museo de Reproducciones Artísticas. Las piezas tienen una duración de 12 a 20 minutos –el viaje completo dura dos horas– y se repiten tres veces en grupos de 50 personas el lunes 29 de octubre, a las 18.00, 19.00 y 20.00 horas.

### INICIO

Pedroren Etxea, Ronda 28, 3º centro a las 17:45, 18:45 y 19:45

**BILBOKO  
ARTELAN  
BERREGINEN MUSEOA**

**MUSEO DE  
REPRODUCCIONES  
ARTÍSTICAS DE BILBAO**

**MARIAREN BIHOTZA ELIZA**  
**IGLESIA DEL CORAZÓN DE MARÍA**  
San Francisco, 14. 48003 Bilbao. Tel: 94 679 02 55

[info@museoreproduccionesbilbao.org](mailto:info@museoreproduccionesbilbao.org)  
[www.museoreproduccionesbilbao.org](http://www.museoreproduccionesbilbao.org)



Bilbao eta Euzkadi Baita  
Euzkadi Kulturaren Erakundeak



## ITINERIS APUR BAD

## PIEZA 1. ZATIA

**Museo Diocesano de Arte Sacro**, Plaza de la Encarnación, 9 B // 18:15 - 19:15 - 20:15



## Ariketa 4

Dantza Teatroa / 15'

## LA CALVARIO

Intérpretes: Miren Gaztañaga y Amaia Pascual  
Compositor e intérprete: Agustín Pérez Pironchely  
Dirección: Arrate Etxeberria

Goizean goiz jaikitzen naiz...  
 Eskaner orokorra...  
 Errealitatearen zalantza...  
 Eka galdetu..., eka orain asmatzen duzun...  
 gaur hau, hori, edo agian beste hura naiz?  
 Ea egunen batean horrela, gehiagoko barik jaikitzen  
 naizen,  
 Bitarik bikoa ez zait gustatzen-eta.

Me levanto de mañanita...  
Escáner general...  
Duda de realidad...  
y pregunta..., a ver si aciertas ya...  
¿hoy soy esta, la otra, o la de más allá quizás?  
A ver si un día de estos me levanto así sin más,  
que lo de dos en una, a mí, me sienta fatal.

## PIEZA 2. ZATIA

**Euskotren**, Atxuri 6  
18.45 - 19.45 - 20.45



**Estoy tan contenta de  
que hayáis venido...**

Jolas-iarduera / 15'

**TEARTO**

Ezinezkoa da zure txikitako argazki bati begiratzea eta ez pentsatzea gauza asko bidean geratu direla. Niri behintzat, horrela gertatzen zait. Hainbeste denbora igarota, helmuga zuzenera heldu naizen galdetzen diot neure buruari, hasieratik eta orain nagoen geltokiaren arteko lerroa modu zehatzean egin dudan edo, ostera, labirinto itxurako bideren batetik etorri naizen. Labur esateko: izan nahi nuena eta naizena bat datozen. Erantzuna EZ izan ohi da. Gehienetan horretaz ez pentsatzea nahiago dut. Baina gaur haxe esan diot neure buruari: oraindik astia daukat, ZEOZER EGIN BEHAR DUT!

Es imposible mirar una foto de tu infancia y no pensar en todo lo que se ha ido quedando en el camino. Por lo menos a mí me pasa. Después de tanto tiempo, me pregunto si he llegado al destino correcto; si he trazado con precisión la línea entre el punto de partida y la estación en la que estoy parada, o en cambio, me he dejado ir por alguna vía laberíntica. Resumiendo: si se corresponde lo que quería ser con lo que soy. La respuesta suele ser NO. La mayoría de las veces prefiero no pensar en ello. Pero hoy me he dicho: todavía estoy a tiempo, ¡TENGO QUE HACERLO!

### PIEZA 3. ZATIA

**Colegio Maestro García Rivero**, Atxuri 2  
19:15 - 20:15 - 21:15



## Entretenidos

Dantza soinuduna dantzari bi eta Tembleator  
batentzat / 15'

**NICK BURGE Y AMPARO BADIOLA**

*Autores e intérpretes: Nick Burge y Amparo Badiola*  
*Escenografía (trembleator): Nick Burg*  
*Vestuario: Amparo Badiola*

Pertsonaia bi eta makina bat.  
Asmatzailea eta haren mentorea.  
Apurketa. Konponbidea.  
BBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBBB.....!  
Errealitate zaratzua, burmuina zulatzen duena.

Bestearengan bilatzen dute norbera, haren isla  
nahi dute.  
Hondoko zarata itzaliko duten soinuak bilatzen  
dituzte.  
Etena. Isiltasuna.  
Ordena ezinezkoa. Melodia.  
Eta horrela egoten dira entrentenituta.

Dos personajes y una máquina  
El inventor y su mentor.  
Ruptura. Resolución.  
BRRRRRRRRRRRRRRRRRRRRRRRR.....!  
Realidad ruidosa, taladradora de sesos.

Se buscan en el otro, anhelan su reflejo.  
Buscan sonidos que maten el ruido de fondo.  
La pausa. El silencio.  
El orden imposible. La melodía.  
Y así se mantienen entretenidos

## PIEZA 4. ZATIA

**Museo de Reproducciones Artísticas**, San Francisco 14 // 20:00 - 21:00 - 22:00



## Afrodita Boulevard o Las Niñas Bien Creciditas

Parada Komika / 15'

## COLONIALES Y SALAZONES

Intérprete: Sonne Amo

la emakume guztiok daukagu istorio bera, ia guztiok heltzen gara ondorio berberetara, ipuinak eta mitoak eta elezaharrak, ondoko izkinak aurki ditzakezu, agian zeuri gertatzen ari zaizu, agian Atenea, Afrodita edo beste hainbesteren ahotsa entzuten duzu.

Kontatu digutena eta kontatzen digutena ez dira benetakoaren antzekoak, letrarik handienaren azpian ere bigaratu egin behar da. Egoera zehatzetan marka unibertsala utzi dezakegu. Heriotza Evariantzat, Afrodita for ever.

Casi todas tenemos la misma historia, casi todas llegamos a las mismas conclusiones, cuentos y mitos y leyendas, lo puedes encontrar a la vuelta de la esquina, quizás te esté pasando a ti misma, quizás escuches la voz de Atenea, Afrodita o cualquiera de tantas.

Lo que nos han contado y lo que nos cuentan no se parece a lo que es, hay que mirar por debajo incluso de la letra mas grande. A circunstancias particulares podemos infundirles una impronta universal. Muerte a Eva, Afrodita forever.

## INSTALAZIOA

**Atxuriko Lanbide Eskola** Plaza Santos Juanes, 7  
URR **30** OCT - Bisitaldia: 18:00tik 20:00ra  
URR **31** OCT - Bisitaldia: 17:00etik 18:30ra + Ikuskizuna: 19:00 (Euskara)  
AZA **01** NOV - Bisitaldia: 17:00etik 18:30ra + Ikuskizuna: 19:00 (Gaztelania)

### Burm(U)ina

**PAKO REVUELTAS** (Euskadi)

Bideoa-Instalazioa-Performancea // **Erabateko Estreinaldia / Estreno absoluto**



**BURM(U)INA** proiektua antzerki instalazioa da: arte plastikoa, soinu-espazioa, bideoa eta aktore bi ditu osagai nagusi. **BURM(U)INAK** gure garunetik ibilalditxo egitera gonbidatzen gaitu. Gure obsesioak eta beldurrak, ametsak eta balentriak. Ibilaldi pribatua gure barneko atal batzuetan egoteko eta gure zalantzak, egunerokoak eta existentzialak -norbaitek horiek bereizten baditu- partekatzeko. Horretarako, egileak batere konbentzionala ez den espazioa diseinatu du, italariar erako banaketatik urrun. Espazio hori aldatuz joango da emanaldian zehar, zirrikituak agertuko zaizkigu eta horietatik estimuluak emango zaizkio ikusleari. **BURM(U)INAK** gehiago du esperientziatik antzezlanetik edota erakusketa plastiko edo bisualetik baino, horretarako erregistro horiek guztiak erabiltzen dituen arren.

El proyecto **BURM(U)INA** es una instalación teatral con el arte plástico, el espacio sonoro, el video y la acción de dos actores como ingredientes fundamentales. **BURM(U)INA** es una invitación al espectador para pasear durante un rato por nuestro cerebro. Por nuestras obsesiones y miedos, sueños y valentías. Un pase privado para habitar ciertas partes de nuestro interior y compartir nuestras dudas, las cotidianas y las existenciales, si es que estas alguien puede diferenciarlas. Para ello, el creador ha diseñado un espacio nada convencional, alejado de una disposición a la italiana, y que se transformará durante la representación descubriendo diferentes recovecos, que ofrecerán distintos estímulos al espectador. **BURM(U)INA** se acerca más a una experiencia que a un espectáculo de teatro o una exposición plástica o visual,

## PERFORMANCE-HAPPENING

**San Franzisko Auzo Etxea**  
AZA **02-03** NOV // **19.00tik 21:00era**

### Sin título

**L'ALAKRAN-LEGALEON-T.** (Euskadi/Suiza)

Performance-Happening // **Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi**



Egun bitan eta zenbait emanalditan, L'Alakran – Legaleon-T konpainiak performance-happeniga eskainiko digu. Geure burua aurkitzen lagunduko digu eta ahazten ere bai. Absurdua da konpainiak harremanetarako darabilen bidea. Pentsa dezakezu, esaterako, eldarniotuta zaudela, eta azkenean norbait aurkitu duzun sententziarekin joango zara. Zeozer desagertarazi gura duzu? Argaldu gura duzu? Oskar Gómez Mata eta Esperanza López zain dituzu eta zure ametsa bete ahal dute. Esango genuke Oskar Gómez Mata antzerkigizona dela baina bere lanetan jartzen dituen tranpak direla-eta, ikuslearen lekua kolokan jartzen du. Sarritak, ikusleek ez dute besterik adi egon eta proposamena prestatzen laguntzea baino.

Durante dos días y en varias sesiones la compañía L'Alakran – Legaleon-T nos presenta una performance-happening que nos invita a encontrarnos, olvidándonos a la vez. La Compañía hace del absurdo un modo de relación. Como siempre con ella puedes pensar que nada es en pleno delirio y, al final, te irás con la sensación de haber encontrado a alguien delicadamente. ¿Quieres hacer desaparecer algo? ¿Quieres perder peso? Oskar Gómez Mata y Esperanza López te esperan y pueden cumplir tu deseo. De Oskar Gómez Mata se podría casi decir que es un hombre de teatro si no fuera porque se obstina en llenar sus obras de trampas que ponen en duda la posición del espectador. A menudo, el público no tiene otra opción que estar activo y contribuir a la elaboración de la propuesta.



## WORK IN PROGRESS

Atzerritarra izatea ez da izate, sentsazioa da.

Alderrai, lehenengo eta behin, mugitzen ez den hura da. Aurtengo kartelarekin eta adierazpenarekin bat datozen esakune bi, **Ieltxu Martínez**

**Ortueta** bilbotarrak eta **Marcia Bernardes** brasildarrak aukeratutakoak aurrerabidean hilabeteak daramatzan, eta beste horrenbeste falta zaizkion, **Work in Progress** berrirako. Bilboeszenan jaialdiaren barruan – urriaren 29tik azaroaren 3ra bitartean – lanean jardundako bost egunez gain, **Kapota Mas Nao Breka** antzetzaldeko kide biek, duela zenbait hilabetez geroztik, zabalik dute euren bloga ([www.de-extranjis.blogspot.com](http://www.de-extranjis.blogspot.com)) Bilbon azken faserako bilduz joan diren material guztiarekin. Datorren urtean ikusiko da emaitza guztia, jaialdiaren hamargarren edizioan.

Testuak, elkarrizketak, argazkiak eta bideoak dira bidai egunkaria, nabigazio-egunkaria, osatzen dutenak, proiektuaren nondik norakoak taxutzeko eta blog horretan sartu eta harremanetan jarri nahi duten nabigatzaileekin jarduteko baliagarria dena, euren iruzkinak utziz edota proiektuari lagunduz. **Work in Progress**en ikusi ahal izango da zelan material batek eragina duen besteetan eta piezak zelan kateatzen diren eszenako laborategian, azkenean bilbotarren partaidetza izango duen esperimendu bihurtzeko.

Mundu globalizatuan ekandutako brasildar batek eta euskaldun batek atzeritar izatearen sentsazio hori nondik datorren galdetzen dute: zertara dator sentsazio hori? Zure “txokotik” irten beharra dago atzeritar sentitzeko? Toki batetik bestera joateak eragiten du sentsazio hori? Nahastu egiten dira atzeritar izatea eta alderrai ibiltzea? Bernardesek eta Martínezek sentsazio hori imajinatzen dute pasadizoko jendearengan, hemengo auzotarrengan eta kontinentez haratagoko auzotarrengan. Hala sortu da **DE-EXTRANJIS**, galdera irekia, hitzen, irudien, soinu eta abarren saski-naskia...alderraiaren mugarik gabeko zerupearri begiratzen dion proiektua, egonean-egonean dagoenaren ildo estuari baino.

Ser extranjero no es un hecho, es una sensación.

El nómada es, antes de todo, aquél que no se mueve. Dos máximas que se ajustan al cartel y la expresión del festival de este año, y que el bilbaíno **Ieltxu Martínez Ortueta** y la brasileña **Marcia Bernardes** han escogido para un novedoso **Work in Progress**, que lleva meses en progreso y todavía le queda otro tanto. Porque además de los cinco días de trabajo en Bilboeszena durante el festival –del 29 de octubre al 2 de noviembre–, los dos componentes de **Teatro Kapota Mas Nao Breka**, desde Sao Paolo, mantienen abierto desde hace meses su blog [www.de-extranjis.blogspot.com](http://www.de-extranjis.blogspot.com) con todo el material que han ido recolectando para la fase final en Bilbao. El resultado total se verá el año que viene, en la décima edición del festival.

Textos, entrevistas, fotos y videos conforman un diario de viaje, un cuaderno de bitácora, que traza las líneas de proyecto y que sirve de interlocución con los navegantes virtuales que accedan y quieran comunicarse, dejando sus comentarios o simplemente acompañando al proyecto. Durante el **Work in Progress** podrá verse cómo todo ese material interactúa y las piezas de la máquina comienzan a engranarse en un laboratorio escénico cuyo final es un experimento escénico con participación de ciudadanos y ciudadanas de Bilbao.

Una brasileña y un vasco integrados en el mundo globalizado se preguntan de dónde viene la sensación extranjera: ¿a qué remite esa sensación? ¿Es necesario salir de ‘tu territorio’ para sentirte extranjero? ¿Es el desplazamiento la particularidad de esa sensación? ¿El extranjero y el nómada se confunden? Bernardes y Martínez imaginan esa misma sensación en los transeúntes, en sus vecinos de barrio y en sus vecinos extra-continetales. Así surge **DE-EXTRANJIS**, una pregunta abierta, un mosaico de palabras, imágenes, sonidos... Un proyecto que se interesa más por el espacio abierto y sin fronteras del nómada que el espacio estriado del sedentario.

### BAD BILBAO JAIALDIK EKOIZTUTAKO PROIEKTUA

Sortzailea eta eragilea: **Teatro Kapota Mas Nao Breka**  
Asmatzaileak: **Ieltxu Martínez Ortueta** eta **Marcia Bernardes**  
Ekoizlea: **Larrua Creaciones**

**BILBAOESZENA** Juan de Gardeazabal, 3 (Santutxu)  
Urriaren 29tik azaroaren 2ra  
Orduategia: 10:00etik 14:00ra.

### PROYECTO PRODUCIDO POR BAD BILBAO

Creación y ejecución: **Teatro Kapota Mas Nao Breka**  
Concepción: **Ieltxu Martínez Ortueta** y **Marcia Bernardes**  
Producción: **Larrua Creaciones**

**BILBAOESZENA** Juan de Gardeazabal, 3 (Santutxu)  
Del 29 de octubre al 2 de noviembre  
Horario: De 10.00 a 14.00.

## WORKSHOPS

Aurten Kaleko **Arte Eszenikoen Elkartek-Arte-kalek, BAD** eta **Autor Fundazioarekin** batera "Kaleko arteak sorzen eta taularatzea" izenburupean formakuntza-ikastaro biantolatzen ditu. **BAD 07** jaialdiak arte eszenikoen sorkuntza prozesuak erakusteko linea jarraitzen du. Espezialistek eskeintzen dituzten eskola bereziak dira.

Ikastaroa aktore, sortzaile, zuzendari, eta, oro har, kaleko arteetako edozein modalitateko profesionalentzat da. Ikastaroa bloke bitan banatu da.

Este año la **Asociación de las Artes de Calle - Artekale**, conjuntamente con la **Fundación Autor** y el **BAD**, organizan dos cursos de formación. **BAD 07** continúa así en su línea de poner al alcance de todos los interesados en las artes escénicas la posibilidad de conocer de cerca los procesos de creación. Se trata de clases magistrales a cargo de especialistas.

Los cursos están dirigidos a actores y actrices del medio escénico, creadores, directores y en general a profesionales de cualquier modalidad de las Artes de Calle. El curso se divide en dos bloques individuales.

URR 30/31 OCT - San Frantzisko Auzo Etxean, 9:00tik 14:00ra

**"Pertsonaia sortzea, moztarotik abiatuta".** Thomas **Racher**-ekin, Alemaniako Family Flöz konpainiako aktore eta egileetako.

**"Creación del personaje desde la Máscara"** con **Thomas Racher** co-autor y actor de la compañía Alemana Family Flöz.

AZA 01/02 NOV

**"Pirroteknia erabiltzeko teknikak"** Tomás **Ibañez-ekin**, Valentziako "Visitants" Konpainiako zuzendari artistikoa.

**"Técnicas del manejo de pirroteknia"** con **Tomás Ibáñez**, director artístico de la compañía Valenciana Visitants.

### IZEN EMATEA / PREINSCRIPCIÓN:

20 ikasle gehienez / máximo 20 participantes  
BilbaoEszena, Juan de Gardeazabal 3, Bilbao.  
94 433 49 95  
bilbaoeszena@ayto.bilbao.net  
artekale@gmail.com

## Muelle 3 Taller de Danza

Espacio de formación y divulgación de la danza

**Danza Contemporánea II** lun. y mie. 18.30-20.00

**Danza Contemporánea I** lun. y mie. 20.30-22.00

**Danza Contemporánea I** mar. y jue. 10.30-12.00

### Cursos intensivos

**Alquiler de espacio para cursos y ensayos**

Tlf: 94 416 33 83 / 675 70 54 81

muelle3danza@euskalnet.net

Muelle de la Merced 3, 4 izq. Bilbao (Junto a Bilborock)



*gofres, ensaladas, bokatatas, batidos, tés especiales*

horario: de lunes a jueves de 17:00 a 23:00, viernes y sábados hasta la 01:00  
calle martzana, 16 bilbao 944150137



The image

El mejor ambiente,  
El house más actual,  
Disfruta de las noches en The Image Club.

The Image Club  
Sabino Arana, 56  
Berango  
www.theimageclub.com

## HITZORDUAK ESZENAREKIN / CITAS CON LA ESCENA

Artistak nola lan egiten duen jakitea, ideia agertokira eramateko eta jendearen begi aurrean jartzen duen prozesua zein den jakitea, agian, izan liteke sumarragoa; Hitzorduak Eszenarekin-en parte hartzen duten laguntzarekin, batez ere. Hitzaldiak, aurtun, urriaren 30ean 31ean, eta azaroaren 1ean izango dira, 18:30etan **ANTI - liburudenda**.

Saber cómo trabajan los artistas, cuál es el proceso que lleva la idea al escenario y la pone ante los ojos del público, puede ser un poco más sencillo, sobre todo con la ayuda de Citas con la Escena. Las conferencias serán los días 30, 31 de octubre y el 1 de noviembre a las 18:30 h. en **ANTI - liburudenda**.

**ANTI** (2 de Mayo, 2) // [www.anti-web.com](http://www.anti-web.com) // [info@anti-web.com](mailto:info@anti-web.com)

URR 30 OCT - 18:30

**"Los Procesos creativos en el Teatro actual: Los Corderos" - LOS CORDEROS** (Catalunya)

URR 31 OCT - 18:30

**"Otros espacios para la escena" - ROBERTO TABOADA** Director del Festival **ALT** de Vigo (Galicia)

AZA 01 NOV - 18:30

**"FTI: laborategitik ikuskizunera - del laboratorio al espectáculo" - ANTZERKIOLA FTI. FÁBRICA DE TEATRO IMAGINARIO** (Euskadi)

## ARTEKALE

### KALEKO ARTE ESZENIKOEN EUSKADIKO VII. TOPAKETA PROFESIONALAK

Urriaren 29an astelehenean Kaleko Arte eszenikoen Euskadiko VII. Topaketa Profesionalak egongo dira, **Bidebarrietako Liburutegian** eta Ibaiondo Barrutiko Udal Zentroan, burtsaren eraikinean.

Aurreko topaketetan bezala, zera da kontua: kalean bizi den modalitate artistiko batekin erlazionatuta dagoen guztia aztertzea, teoriarik nahiz praktikan, jardunaldiaren lehenengo zatia hitzaldiei eskainiko zaie.

Arratsaldez **Burtsa** Eraikinean, lau konpainiak eta bi jaialdik haien etorkizuneko proiektuen oinarri artistikoak eta kudeaketa-ereduak.

Profesionalak bakarrik.

### VII ENCUENTROS PROFESIONALES DE LAS ARTES ESCÉNICAS DE CALLE DE EUSKADI

El lunes día 29 de octubre, por la mañana, el salón de actos de la **Biblioteca de Bidebarrieta** será escenario de la VII Edición de los Encuentros Profesionales de Artes de Calle de Euskadi.

Como ya es tradición en el festival, los artistas analizarán, de manera teórica y práctica, todo lo relacionado con esta modalidad artística. Incluirá dos ponencias y una mesa redonda.

Por la tarde, la reunión se desarrollará en el edificio de **La Bolsa**. Allí los responsables de cuatro compañías y dos festivales contarán sus proyectos de futuro, sus planteamientos artísticos y sus modelos de gestión.

Sólo profesionales.

**NERBION**  
CAFE BAR

- Pintxos
- Bocatas
- Cenas
- Comidas

94 416 91 89

La Naja, 7 • BILBAO



WWW.ANTI-WEB.COM

librería especializada en  
cultura contemporánea  
Dos de Mayo 2, BILBAO

**OZENKI**



SERVICIOS TÉCNICOS  
PARA ESPECTÁCULOS  
Tels.: 94 486 34 71 - 910 79 78 75  
Fax: 94 486 23 97  
e-mail: [ozenki@hotmail.com](mailto:ozenki@hotmail.com)

Es posible matricularse en cursos sueltos  
sin tener condiciones de acceso a la Universidad.

Unibertsitatean sartzeko baldintzak ez izan arren,  
kurtso zolteetan matrikulatzea posiblea da.



**Teatro y Artes Escénicas  
Antzertia eta Arte Eszenikoak**

Título Propio de Postgrado de la UPV/EHU  
UPV/EHUren Graduondoko Berezko Titulua



Universidad Euskal Herriko  
del País Vasco Unibertsitatea  
Facultad de Bellas Artes  
Arte Ederren Fakultatea  
Departamento de Dibujo  
Irudi Saila

- Improvisación
- Performance
- Interpretación
- Voz
- Espacio Escénico
- Teoría e Historia
- Movimiento

605757292  
[arg3@euskalnet.net](mailto:arg3@euskalnet.net)  
[www.euskalnet.net/escena](http://www.euskalnet.net/escena)

Tu mejor música, tu mejor ambiente  
Muelle Margana, 4, Bilbao  
[www.leclub.es](http://www.leclub.es)

# MAKING OF

---

BEGIRATZEA, NORK BERETZAT HARTZEA, PARTEKATZEA, IMAJINATZEA. BIZITZA ASKO, PERTSONA ASKO. ZERGATIK KONFORMATU MUNDUAREN ZATI BATEKIN? HORIXE DA BAD 07REN KARTELAREN ABIAPUNTUA: MUGITU BARIK BIDAIAITZEA.

Todos viajan, aunque sea con la imaginación. Porque en un mundo plagado de turistas hay quien va contra corriente, decide no moverse del sitio y contemplar el movimiento de los otros. Y vivir a través de sus experiencias. Mirar, absorber, compartir, imaginar. Muchas vidas, muchas personas. ¿Por qué conformarse con una sola parte del mundo?

Esa es la idea del viajero imaginario que, sin necesidad de equipaje, tan sólo con las alas de la imaginación, protagoniza el cartel de BAD 07. La imagen fue hecha el 18 de junio -aunque el proceso de construcción empezó en enero-, bastante antes de que comenzaran las vacaciones para el común de los mortales. Y sin embargo ya estábamos viajando por todas partes. Hacía tiempo que BAD 07 había comenzado a moverse para poner en pie una edición que, una vez más, muestra la escena actual en escenarios y calles de Bilbao.

Como parte de la singladura, este turista que no se mueve, interpretado por el actor de la FTI Alex Gerediaga, se plantó en los locales de BilbaoEszena con muy poca cosa. Se lo quitó todo y se dejó vestir por la actriz y vestuarista Enriqueta Vega y fotografiar por Tere Ormazabal. Todos ellos son viejos conocidos del Festival y esta vez aceptaron el reto de ponerle cara, cuerpo y sobre todo alma.

El alma es una metáfora, como las alas, como el viaje. El arte es el alma del ser humano. Es el reflejo de su interior. Y el viajero alado, que es un arte en sí mismo, está mirando qué hacen los otros. Es su espectador, es su fan. Es la imagen en el espejo del público de BAD, que espera que todo se ponga otra vez en movimiento. Que la rueda vuelva a girar y ponga ante sus ojos más teatro, más danza, más teatro-danza, más danza-teatro. Más de sí mismo en el escenario.

---

**Idea y Diseño:** Ayuntamiento de Bilbao + Nemónica

**Fotografía:** Teresa Ormazabal

**Actor:** Alex Gerediaga

**Vestuario:** Enriqueta Vega

---

## Fichas breves

**TERE ORMAZABAL** (Bilbao, 1967)

*"He conseguido convertir mi vocación en profesión"*

Fue maestra en el taller de BilbaoArte

Realizó la imagen de la cuarta edición de BAD

*"BAD es rompedor, es experimentación, es juventud"*

**ALEX GEREDIAGA** (Bilbao, 1974)

*"Esta es la forma de vida que me gusta: conocer gente, trabajar en equipo, comunicar"*

Miembro de la Fábrica de Teatro Imaginario.

Ha participado en BAD en tres ocasiones.

*"BAD no puede ser el único el escenario, hay que programar más"*

**ENRIQUETA VEGA** (Bilbao, 1966)

*"Como actriz he encontrado mi lenguaje y mi sitio"*

Ha estudiado y dado clases de teatro y tiene su propia compañía

El año pasado mostró su 'Diva di palo' en Itineris Apur BAD

*"Somos los gitanillos de la escena"*







# PREZIOAK

## BILBOROCK - LA MERCED IKASTETXEA

Txarteldegian / Taquilla: **10€**  
Aurretiko salmenta / Venta anticipada: **7€**  
Merkeago / Descuentos: Aurretiko Salmentan edo **KREDIBAD** erabiliz gero / Venta Anticipada o **KREDIBAD**

## ARRIAGA

Txarteldegian / Taquilla: **20€ - 17€ - 12€ - 7€**

### PACK ARRIAGA

ARRIAGA Antzokiko hiru ikuskizunetako sarrerak erosiz gero, %35 merkeago ateratzen da.

Comprando las entradas de los 3 espectáculos que se ofrecen en el Teatro ARRIAGA, se realizará un dto. del 35%.

## LA FUNDICIÓN

Txarteldegian / Taquilla: **10€**  
Aurretiko salmenta / Venta anticipada: **Ez**  
Merkeago / Descuentos: Ikasle, jubilatu eta langabeentzat, **%20 merkeago** / Estudiantes, jubilados, parados, **20% descuento**

## INSTALAZIOA: Burm(u)ina PAKO REVUELTAS

Txarteldegian / Taquilla: **10€**  
Aurretiko salmenta / Venta anticipada: **Ez**  
Merkeago / Descuentos: **Ez**

## PERFORMANCE - HAPPENING: Sin título L'ALAKRAN-LEGALEON

Txarteldegian / Taquilla: **5€**  
Aurretiko salmenta / Venta anticipada: **Ez**  
Merkeago / Descuentos: **Ez**

## ITINERIS APUR BAD

Txarteldegian / Taquilla: **10€**  
Aurretiko salmenta / Venta anticipada: **Ez**  
Merkeago / Descuentos: **Ez**

## KREDIBAD

### KREDIBAD 5

5 ikuskizun / sarrera - 5 espectáculos / entradas  
Txarteldegian / Taquilla: **30€**

### KREDIBAD 10

10 ikuskizun / sarrera - 10 espectáculos / entradas  
Txarteldegian / Taquilla: **60€**

### KREDIBAD 15

15 ikuskizun / sarrera - 15 espectáculos / entradas  
Txarteldegian / Taquilla: **90€**

Kredibad sarrerak erosteko modu berria da. Beste pertsona batek erabil dezake edo zuk zeuk nahi duzun pertsonarekin edo pertsonekin. Gainera, nahi duzunean erabil dezakezu, beti ere **BILBOROCK** eta **LA MERCED IKASTETXEAN** badira.

Kredibad es un nuevo modelo de compra de entradas. Es transferible y puedes disfrutarlo cuando y con quien quieras, y su uso es para todos los espectáculos de **BILBOROCK** y **LA MERCED IKASTETXEA**.

## INFO + ERRESERBAK: 902 264 902

[www.badbilbao.com](http://www.badbilbao.com)

[www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

## JAIALDIKO BULEGOA / OFICINA DEL FESTIVAL: Arriaga Plaza, 1

### Ordutegia:

Urriaren 15tik 25era: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00  
Urriaren 26tik azaroaren 4ra: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 22:00

### Horario:

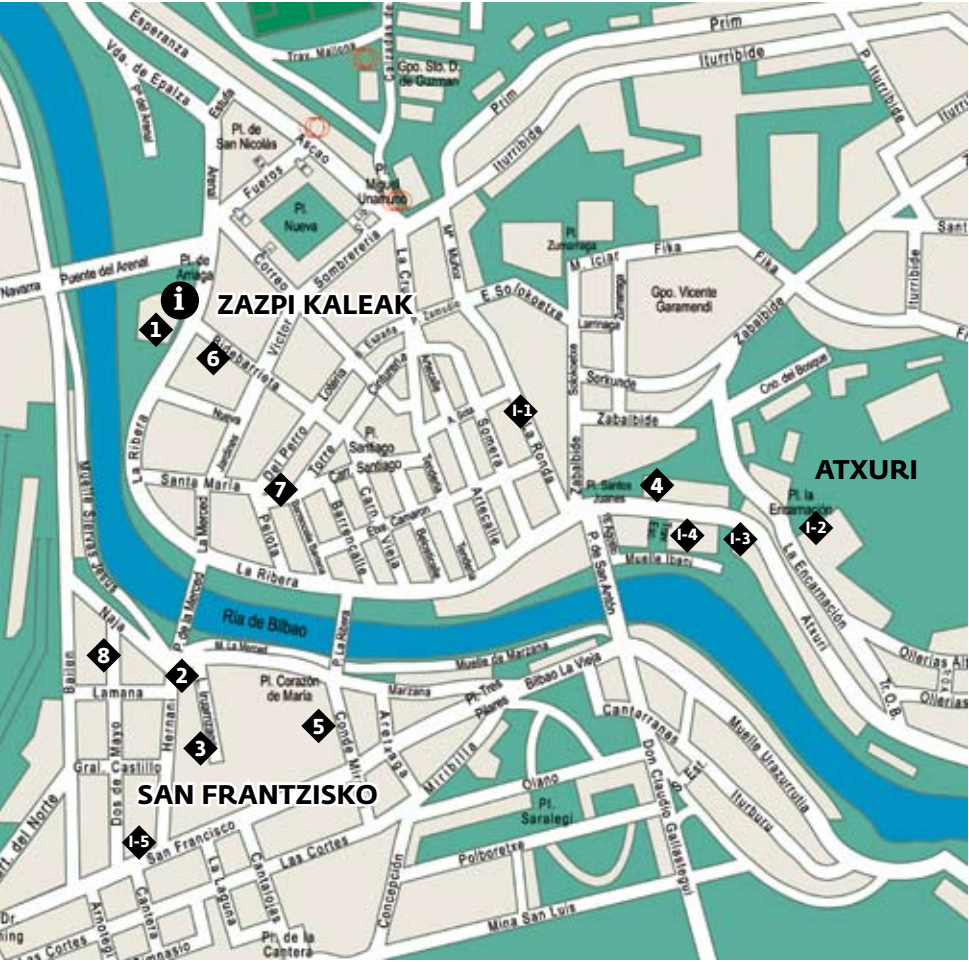
Del 15 al 25 de octubre: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00  
Del 26 de octubre al 4 de noviembre: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 22:00

SERVICIOS DE PRODUCCION AUDIOVISUAL

- TEATRO
- DANZA
- MUSICA
- CINE
- FERIAS/FESTIVALES
- EVENTOS
- SPOT PUBLICITARIO
- VIDEO PROMOCIONAL (COMPLETO y/o COMPACTADO)
- MULTIMEDIA EN ESCENA / REALIZACION EN DIRECTO
- VIDEOCLIPS
- MAKING OFF
- CD'S INTERACTIVOS / PAGINAS WEB / VIDEO PARA LA WEB

clarodelunabilbao@yahoo.es **claro de luna** 94 416 59 86 - 635 718 558

ESPAZIOAK. Uri osoan zehar



ZAZPI KALEAK - SAN FRANTZISKO - ATXURI

I. JAIALDIKO BULEGOA / OFICINA DEL FESTIVAL

- 1. Arriaga
- 2. Bilborock
- 3. La Merced Ikastetxea
- 4. Atxuriko Lanbide Eskola
- 5. San Frantzisko Auzo Etxea
- 6. Bidebarrieta Liburutegia
- 7. La Bolsa
- 8. ANTI- Liburudenda

ITINERIS APUR BAD

- I-1. Pedroren Etxea
- I-2. Museo Diocesano de Arte Sacro
- I-3. Eusko Tren
- I-4. Colegio Maestro García Rivero
- I-5. Museo de Reproducciones Artísticas

ESPACIOS. Por toda la ciudad



SANTUTXU

- 1. BilbaoEszena



DEUSTU

- 1. La Fundición

## ESPAZIOAK. Uri osoan zehar

---

### **Jaialdiko Bulegoa / Oficina del Festival**

Arriaga Plaza, 1 - 902 264 902 - [www.badbilbao.com](http://www.badbilbao.com)

---

### **Arriaga**

Arriaga Plaza, 1 - [www.teatroarriaga.com](http://www.teatroarriaga.com)

---

### **La Fundación**

Francisco Maciá, 1 - [www.lafundicion.com](http://www.lafundicion.com)

---

### **Bilborock**

Muelle de La Merced, 1 - [www.bilbao.net/bilborock](http://www.bilbao.net/bilborock)

---

### **La Merced Ikastetxea**

Luis Iruarizaga, s/n

---

### **Atxuriko Lanbide Eskola**

Plaza Santos Juanes, 7

---

### **San Frantzisko Auzo Etxea**

Plaza Corazón de María, s/n

---

### **BilbaEszena**

Juan de Gardeazabal, 3 - [www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

---

### **Bidebarrieta Liburutegia**

Bidebarrieta, 4 - [www.bilbao.net/bibliotecas](http://www.bilbao.net/bibliotecas)

---

### **La Bolsa**

Yohn Jauregia - Pelota, 10

---

### **ANTI- Liburudenda**

Dos de Mayo, 2 - [www.anti-web.com](http://www.anti-web.com)

---

### **Pedroren Etxea**

Ronda, 28 - 3ª centro

---

### **Museo Diocesano de Arte Sacro**

Plaza de La Encarnación, 9B

---

### **Eusko Tren**

Atxuri, 6 - [www.euskotren.es](http://www.euskotren.es)

---

### **Colegio Maestro García Rivero**

Atxuri, 2

---

### **Museo de Reproducciones Artísticas**

Mariaren Bihotza Eliza, San Francisco, 14 - [www.museoreproduccionesbilbao.org](http://www.museoreproduccionesbilbao.org)

---

la moda empieza en el tejido

rafael  
Matías  
1957

Zure artea garatzeko lekua

# AZPIEGITURA

Espacio para desarrollar tu arte



Elkartegiak sarea: zure beharretara egokitutako lokalak zure proiektuak garatzeko

Red Elkartegiak: locales adaptados a tus necesidades para desarrollar tus proyectos

| 902 22 00 04 | [www.azpiegitura.bizkaia.net](http://www.azpiegitura.bizkaia.net) |

